

南 華 大 學

民族音樂學系

學士論文



賽德克的 Gaya 觀念與歌舞傳承

——以南投縣南豐國小的音樂教學為例

學生：歐育萍

指導教授：孫俊彥 教授

授課老師：周純一 教授

中華民國一百年六月

# 目錄

目錄	I
圖目錄	III
表目錄	V
譜目錄	V
謝誌	VI
摘要	VII
第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 文獻回顧與探討	2
第三節 研究對象與限制	3
第二章 Gaya 下的賽德克族歷史與文化	5
第一節 族群分佈概述	5
第二節 Gaya 的起源傳說以及對 Gaya 的認識	5
第三節 賽德克族祖靈信仰及祭典	10
第三章 賽德克族歌舞音樂系統	14
第一節 賽德克族跳舞歌演唱形式	14
第二節 賽德克族跳舞歌的樂曲結構	15
第三節 從 uyas kmeki 跳舞歌看 Gaya	19
第四章 南豐國小的傳統歌舞教學	28
第一節 資源教室的設立與運作	28
第二節 傳承耆老的傳統歌舞	33
第三節 歌舞的流變	38
第四節 歌舞教學中的 Gaya 傳承	42
第五章 結論	44
參考資料	46

附錄一 田野日誌.....48  
附錄二 口述歷史.....73



## 圖目錄

圖 2-1	「霧社事件八十周年祭典」-祭壇.....	13
圖 3-1	2011 年 4 月 9 日 於 Obin Nawi 家中.....	21
圖 4-1	南豐國小大門 2011 年 4 月 28 日 劉秀雯 攝.....	32
圖 4-2	南豐國小走廊 2011 年 4 月 28 日劉秀雯 攝.....	32
圖 4-3	Pihug Tado 夫婦 .....	33
圖 4-4	Obin Nawi 的大女兒 Rubi Pihug(郭阿玉).....	34
圖 4-5	協助郭阿玉教學的劉秀雯老師(右一) 劉秀雯提供.....	35
圖 4-6	2011 年 4 月 1 日教學情況 筆者攝 .....	37
圖 4-7	「霧社事件八十周年—感恩音樂會」南豐國小舞台配置 1 .....	40
圖 4-8	「霧社事件八十周年—感恩音樂會」南豐國小舞台配置 2 .....	40
圖 4-9	2010 年 10 月 27 日南豐國小於「霧社事件八十周年—感恩音樂會」 .....	41
圖 4-10	2010 年 10 月 27 日「霧社事件八十周年—感恩音樂會」 .....	41
圖 4-20	11 年 4 月 8 日南豐國小歌謠課程上課情況(筆者攝).....	43
圖 4-12	2011 年 4 月 8 日南豐國小歌謠課程上課情況(筆者攝).....	43
圖 6-1	筆者與沈明仁校長(右) 楊軒任攝.....	48
圖 6-2	《聲歌傳唱—母語歌謠及樂器傳習工作坊》合影 .....	49
圖 6-3	霧社事件紀念牌坊及其紀念碑 筆者攝 .....	50
圖 6-4	祭司沈明仁為祭典做準備 .....	51
圖 6-5	祭壇及供品 .....	51
圖 6-6	已就定位的長老們.....	52
圖 6-7	狼煙.....	53
圖 6-8	互助國小以賽德克的歌舞歡迎總統 筆者攝.....	55
圖 6-9	參加祭典的 Obin Nawi(中) 筆者攝.....	55
圖 6-10	筆者的記者證.....	56
圖 6-11	祭典結束筆者(右)和祭司沈明仁(左)合影 楊軒任攝.....	56

圖 6-12	仁愛國中的演出.....	57
圖 6-13	南豐國小跳舞歌演出.....	57
圖 6-14	霧社事件八十周年相關資料.....	59
圖 6-16	左起 Obin Nawi 、Pihug Tado、筆者 攝於 2011 年 1 月 21 日 .....	61
圖 6-17	演奏口簧琴的耆老 Pihug Tado .....	61
圖 6-15	郭阿玉女士 (筆者攝於 2011.3.27 郭阿玉住所) .....	63
圖 6-19	南豐國小對外道路施工 筆者攝 2011 年 4 月 1 日.....	65
圖 6-20	郭阿玉教學側拍 筆者攝 2011 年 4 月 1 日.....	66
圖 6-21	郭阿玉上課實況 筆者攝 2011 年 4 月 1 日.....	66
圖 6-22	2011 年 4 月 8 日上課情況 筆者攝 .....	67
圖 6-23	筆者(右二)與耆老合影 2011 年 4 月 9 日 郭阿玉攝.....	69
圖 6-24	與郭阿玉合影 2011 年 4 月 9 日 萬平田攝.....	69
圖 6-25	Pihu Tado(郭秋金)吹奏口簧琴 2011 年 4 月 9 日 筆者攝.....	70
圖 6-26	Pihu Tado(郭秋金)的口簧琴 2011 年 4 月 9 日 筆者攝.....	70
圖 6-27	筆者穿著賽德克 Tkday 群服飾 2011 年 4 月 23 日 郭阿玉 攝 .....	72
圖 6-28	賽德克 Tkday 群男性服飾 2011 年 4 月 23 日 筆者 攝.....	72
圖 7-1	Pihu Tado 及 Obin Nawi 年經照 2011 年 1 月 21 日 筆者攝.....	80
圖 7-2	郭阿玉女士 2011 年 3 月 27 日 筆者攝.....	98
圖 7-3	演唱歌謠的 Obin Nawi 2011 年 4 月 9 日 筆者 攝.....	111

## 表目錄

表 4-1	南豐原傳藝術文化團隊分工、職掌及人力團隊 .....	29
表 4-2	南豐國小 100 學年度教學計劃課程架構： .....	30
表 4-3	南豐國小活動或計畫/內容： .....	31
表 4-4	南豐國小「霧社事件八十周年—感恩音樂會」表演流程： .....	39
表 6-1	霧社事件八十周年祭典儀式流程表 .....	58
表 6-2	霧社事件八十周年感恩音樂會流程表 .....	59

## 譜目錄

譜 3-1	賽德克族的音組織 .....	15
譜 3-2	呂炳川譯譜—賽德克族跳舞歌 .....	16
譜 3-3	I ma kioring wa .....	17
譜 3-4	南投南山溪部落演唱《I ma kioring wa》筆者譯： .....	18
譜 3-5	《siyo siyo sii》 .....	18
譜 3-6	Obin Nawi 於 2011 年 4 月 9 日演唱跳舞歌 .....	22

## 謝誌

從開始決定研究方向時受到許多挫折，對於論文的方向遲遲抱著遲疑的心態，直到田野過後，從耆老郭蔡再妹口中得知 Gaya 觀念，就此和跳舞歌做結合，讓我的論文有所突破。

在撰寫論文和田野的過程中需要感謝的人真的有太多了。首先要感謝提供田野中關鍵人的明立國老師，讓初步田野的我有管道順利的進入田研工作，在田野遇到困難時感謝明老師點醒我接下來的方向。還有周純一主任在課堂上所教導，並給予新的想法和觀念等等，使我對於研究過程中產生新的想法。

非常感謝沈明仁校長在田野初期的幫助，一方面帶我找耆老做田野，一方面提醒我論文撰寫的議題，感謝沈校長在忙碌之餘的幫助。再者感謝耆老郭蔡再妹和郭秋金兩位長者的協助，讓我了解賽德克的傳統 Gaya 觀念並順利的採錄歌曲及撰寫。也要感謝在南豐國小對於這次論文研究的重視，感謝教學跳舞歌的郭阿玉女士和負責企畫案的劉秀雯老師，在交通上的協助及在訪談中的配合，讓我受益良多。

特別要感謝在最後一學期擔任我指導教授的孫俊彥老師，從開始找指導老師到撰寫完成僅短短兩個月，感謝老師在這麼時間緊迫的情況下願意撥空指導，給與寶貴的建議與鼓勵，使我對於田野工作及論文的撰寫更加了解。

最後，感謝民族音樂學系的同班同學們，相互的討論、切磋與陪伴，使撰寫更順利。

## 摘要

賽德克族的 **Gaya** 觀念是他們生活中的重要依據，依照祖先遺留的生活慣性，自成一套屬於賽德克人的生活方式，代表的是族人必須遵循的規範，在 **Gaya** 範疇中達到共同意識。

**Gaya** 和 **uyas kmeki**「跳舞歌」為賽德克族人傳統的文化特色，現今社會的變遷，使得傳統文化受到衝擊，許多國小經由原住民族文化推廣課程來傳承該民族的特色。

本文以南豐國小的歌舞課程，探究賽德克族傳統文化的傳承，以 **uyas kmeki**「跳舞歌」為主軸，以一至三年級的學生做研究。經實地的田野調查、深度訪談後了解學校的課程編排和教學下的傳承現況，並試圖探討賽德克的歌舞傳承的課程中 **Gaya** 的觀念是否被孩童們接受。

研究後發現，短期內南豐國小的學生無法藉由 **uyas kmeki**「跳舞歌」了解到 **Gaya** 的觀念，需要長時間的觀察得以找到答案。

關鍵字：歌舞傳承 賽德克族 **Gaya**



# 第一章 緒論

## 第一節 研究動機與目的

在大一下學期選修了陳俊斌老師所開的原住民音樂課程，引發了我對原住民文化與音樂的興趣。課堂上老師曾經放過魏德聖導演的作品《賽德克·巴萊》的預告片，並解說這個民族為泰雅族中的一個亞群，且即將正名為賽德克族。泰雅族和賽德克族有著相同的祖靈信仰，卻有著不同的語言、不同的音樂特色，讓我對這陌生的民族感到好奇並想加以探討。

筆者在找尋賽德克族研究議題的過程，參加了「霧社事件八十周年祭典—感恩音樂會」發現賽德克族的《跳舞歌》是他們文化的象徵之一，每一所學校幾乎都有傳承這項文化，以什麼樣的方式繼續流傳或改變，是一個值得探討的課題。此外，在耆老對於 Gaya 觀念的重視。耆老口中的 Gaya 觀念是族人生活的依據。但在現今的社會 Gaya 的觀念是否還存在？是否可以藉由學校的歌舞傳承讓孩童們瞭解到 Gaya？

本文將針對賽德克《跳舞歌》的傳承做區域性的研究，以學校為單位探討賽德克族如何在學校的教學中傳承歌舞，並試圖探討在 Gaya 觀念下的族人們如何將 Gaya 的觀念運用於《跳舞歌》中，討論傳承的目的及意義。

透過本文的書寫，記錄下賽德克族的傳承的現況。其目的希望透過本文的書寫，讓年輕一輩的族人及都市化的原住民瞭解賽德克族對 Gaya 以及傳統舞蹈的堅持和維護，另外能使更多讀者認識賽德克族在社會的衝擊下，依然保持跳舞歌的傳統文化。

## 第二節 文獻回顧與探討

在呂炳川在著作《台灣土著族音樂》曾指出：

我國最早研究台灣土著族是開始於清朝，清代官吏們為了編撰一系列的府志、地方志、紀行記而從事調查工作，當時是當作民族誌的一部份來寫。

日治時期開始有民族音樂家著手研究台灣的原住民音樂。例如：田邊尚雄、黑澤隆朝、伊能嘉矩…等。

賽德克族為泰雅族的一個亞族<sup>1</sup>，但過去的音樂相關研究大多將他們一起歸類在泰雅族下<sup>2</sup>。賽德克族在 2008 年 4 月正式正名為台灣的第十四個原住民族。至今有關賽德克族的文獻並不多，但仍然可追溯至泰雅族的相關文獻來看賽德克族的相關歌謠及舞蹈。在呂炳川《台灣土著族音樂》中認為音樂方面，兩族基本上相同，但泰雅族為三音音階，賽德克族為四音音階，較為豐富。

田哲益(2004)《台灣原住民歌謠與舞蹈》中提到泰雅族音樂傳承的問題：

泰雅族的音樂及歌謠與大自然生活息息相關，然而由於泰雅族無文字記載，因此許多歌謠都無法有系統且完整的傳續下來，僅靠口頭的方式代代相傳，所以，許多豐富的祭典歌謠和民間小調都在日漸流失中。

教育方面，在現今的台灣，各個民族重視到教育和傳承的重要。紛紛利用學校、教會…等管道傳承自己族群的音樂文化。帖喇·尤道(2006)《台灣原住民族—太魯閣族樂舞教材文化》以專書的方式將太魯閣族的樂舞紀錄，除了文化的傳承更藉由歌舞教育年輕一輩的原住民。另有蔡杏絃(2003)《學校本位概念下的音樂課程設計—以烏來福山國小為例》以泰雅族的福星國小為例，從文化歷史、傳統歌謠、語言、儀式…等，探究現今原住民為傳承、教育下有系統的組織教材，並培育出優秀的師資設計課程，教育新一代。

曾毓芬(2008)《賽德克族與太魯閣的歌舞系統研究兼論其音樂即興的運作與

<sup>1</sup> 余光弘(2000)《台灣原住民史—泰雅族史篇》頁 1。

<sup>2</sup> 王櫻芬(2008)《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時台灣音樂調查(1943)》頁 338。

思維》文中探討賽德克族和太魯閣族的歌謠及舞蹈即興運用，將論文分為理論基礎與研究方法、制約下的賽德克族與太魯閣族傳統音樂文化、賽德克族與太魯閣族音樂即興的模式與思維等三部分，以兩族的文化背景作為前提，不單單以某部落作為研究對象，而是做南投仁愛鄉的賽德克族和花蓮太魯閣族的音樂採錄，作較全面性的普查，加以描述賽德克族和太魯閣族音樂上的差異性。並將採錄到的音樂和歌詞加以分析及解釋。

此論文是以著重於兩族的音樂系統，從文獻探討和田野調查後，呈現兩族有許多共通性，再深入探究賽德克族音即興音樂的形成和如何運作。

### 第三節 研究對象與限制

#### 一、研究對象

本文所研究的對象為南投縣仁愛鄉南豐村的南豐國小，位於較靠近埔里的學校，交通上比其他仁愛鄉的學校較為方便。筆者將以南豐國小歌舞傳承做為研究的主軸，加以探討實施歌舞傳承後，孩童是否對於賽德克族的 Gaya 觀念有所了解。

#### 二、研究限制

由於南豐國小位於南投縣仁愛鄉山區，以交通來說較不方便，研究期間剛好遇到南豐國小的對外橋梁修復，交通上更為困難。時間的配合也是個問題，僅能利用星期五參與學校傳承歌舞的課程。另外，除了教學的時間外要和教學者訪談不大容易，一方面正值農務時期，在南豐國小教學後隨即要上山採茶或農耕。訪問的時間需要另約時間，需多跑幾次田野。由於研究的時間較短，無法將南豐國小的傳承課程全面性參與研究，僅以一至三年級的賽德克傳統歌謠課程為研究議題。

在探究傳統歌謠時需訪問耆老有關賽德克人的 Gaya 以及歌謠相關的問題，

但耆老的中文不大好，平常時都以賽德克語與族人交談。筆者在訪問耆老時，僅能從耆老所了解的中文拼湊出耆老所表達的意思，再一次跟耆老做確認。但在這一來一往間多少會有些許誤差，需有會講中文的族人一同前往耆老家中訪問。

### 三、研究方法

#### (一)實地田野調查

民族音樂學研究領域中強調實地的田野調查；唯有實地的田野調查才可以「局內」、「局外」的角度去看該研究對象。

- (1) 參與觀察法：藉由參與耆老教唱的過程中和學生一同學習，觀察學生上課的情形，並評估親身在參與學習的過程後學到了什麼。
- (2) 深度訪談：透過訪問部落的耆老和目前在南豐國小教唱的傳承者，以他們的觀點來看現今的傳承問題，經由訪談了解傳統 Gaya 的觀念與現今社會的衝突。藉由這樣的訪談，探究歌舞傳承中是否也將 Gaya 做傳承。
- (3) 民族誌書寫：將每一次所參與上課的實際情形和所觀察到的心得寫下，另拍攝南豐國小參與的表演做詳細記錄，做為研究的依據。

(二)蒐集相關資料：以原住民的傳承和賽德克族歌舞為主。從碩博士論文、期刊、影音資料等找尋適合用於本文的資料，透過舊有資料的閱讀在訪問過程中得以順利進行。

## 第二章 Gaya 下的賽德克族歷史與文化

### 第一節 族群分佈概述

賽德克族在尚未正名以前為泰雅族的一個支系。文化大致上來說兩族相近，但語言上卻有所差異，只有部分的字彙相同。<sup>3</sup>

以中央山脈為界，分為東賽德克族和西賽德克族。東賽德克族散居於花蓮山區，西賽德克族則主要在南投縣仁愛鄉，由 Tkdaya、Toda、Truku 等三個語群所組成。賽德克族的發源地為南投縣。部分 Truku 移至花蓮縣境內，現為太魯閣族<sup>4</sup>。其他賽德克族分佈在台灣的中部、東部及宜蘭等地。<sup>5</sup>

### 第二節 Gaya 的起源傳說以及對 Gaya 的認識

神話傳說在現代這個講求科學根據的社會裡，可能會被笑稱是無稽之談，但在賽德克人傳統的生活中視為一種生活慣性的依據，族人的生活型態和神話傳說有很大的關係。

傳說 Gaya 的定義來自於 Sisin。一天，Sisin 鳥和烏鴉進行搬運大石頭的競賽，為幫助人類移除山坡的大石頭。烏鴉費盡了所有力氣，始終搬不動，還因此打傷了腳。最後一跛一跛的羞愧的飛走了。之後，換 Sisin 鳥來搬運大石頭，雖然身

<sup>3</sup>田哲益(2001)，《台灣的原住民—泰雅族》，台北市：臺原。頁 37。

<sup>4</sup> 2004 年 1 月 14 日正名成為太魯閣族。資料來源：

<http://www.tipp.org.tw/formosan/population/population.aspx?codeid=461>，讀取於 2011 年 4 月 27 日。

<sup>5</sup>台灣原住民文化園區 [http://www.tacp.gov.tw/home02\\_3.aspx?ID=\\$3137&IDK=2&EXEC=L](http://www.tacp.gov.tw/home02_3.aspx?ID=$3137&IDK=2&EXEC=L)

體小，力量卻很大，一會兒就將大石頭給搬走了。人類看見了，認為這鳥身上一定附有鬼神的幫助，否則這麼小的身體怎麼會有這麼大的力量？此後，族人相信 Sisin 鳥的話作為族人生活和生命禮儀的一切準則。

務農時族人會聽 Sisin 鳥的叫聲決定今天是否可以播種，要聽到 Sisin 鳥的叫聲才可以，才代表會豐收。如族人要到山中狩獵時要做三次詢聽的動作，第一次如果沒聽到 Sisin 出聲音就要再放棄第一次的儀式，從頭來過。若三次都沒聽見 Sisin 鳥的叫聲的話就表示這是出去狩獵有危險，可能會和外族有衝突、獵首等等危險。族人深信 Sisin 鳥為他們生活中做任何事吉凶好壞的依據。<sup>6</sup>

傳統的賽德克族社會中，他們有著 Gaya(賽德克語)這個專有名詞。Gaya 是祖先所留下、所傳承的意念，被視為祖先的遺訓。舉凡族人的出生、學習、祭祀、婚嫁、生育子女…等，有關生活中的一切都和 Gaya 相關。它是族人的生活與生命歷程中的慣性、規範或者是倫理道德，更是賽德克文化中的生活與精神核心。

### 一、關於狩獵的 Gaya

在 Tkdaya 群中，關於 Sinin 的傳說是用於狩獵，他們深信 Sinin 鳥是有特殊能力，可以預知狩獵順不順利，或是提防意外的發生。Tkdaya 人在狩獵時不單只用關於 Sinin 的 Gaya，另外在出門狩獵的前一天晚上先用木炭生火，如果隔天去看還有還有點紅紅的灰燼就代表這是出去狩獵會很順利。

Tkdaya 耆老 Pihug Tado(郭秋金)講述有關 Sinin 的 Gaya<sup>7</sup>：

在出去的前一天晚上，我們會生火。然後第二天早上要去看，如果說木

---

<sup>6</sup>沈明仁(1988)，《崇信祖靈的民族 賽德克人》，台北：海翁出版社。頁 95-96。

曾毓芬(2008)《賽德克族語太魯閣的歌舞系統研究間論其音樂即興的運作與思維》，國立台北藝術大學博士論文。頁 65。

<sup>7</sup> 2011 年 4 月 9 日與 Tkdaya 耆老 Pihug Tado(郭秋金)之訪問

炭還有一些火的話就可以去。還要去山上聽那個 Sinin。牠在妳右邊唱歌的話可以去，在左邊的話就不能去。不然會發生意外。

## 二、務農的 Gaya

小米為過去賽德克人主要種植的農作物之一，每年撒小米的時候族人會觀察小米有沒有螞蟻來搬，螞蟻搬小米回去是代表儲存的意思，如果有的話表示在這一年一定會豐收。

以前他們除了會看有沒有螞蟻來搬之外，他們在撒小米之前會去看一位部落中的老長者。他開始撒了其他族人才可以撒。因為他每次撒的小米都會大豐收，就連收成也要先看到長者，長者開始收成其他族人才可以開始採收。如果擅自做決定撒了小米，就算小米長大了也不會結果。

種小米之前他們會先用大石頭和木棍、線做成捕獸夾，如果有抓到老鼠的話代表會豐收。

耆老 Pihug Tado(郭秋金)表示：<sup>8</sup>

無論是撒小米、去打獵帶狗或是放夾子，前一天都不能隨便開玩笑。不能講那些不該講的話，男孩子要出去狩獵的時候不能隨便開玩笑和唱歌。

## 三、兩性互動中的 Gaya

在賽德克的傳統社會裡，他們重男輕女。原因是因以前為務農的時代，需要大量的勞力，當時家中的男丁越多該家庭在社會上的地位就越受尊重。

---

<sup>8</sup> 2011年4月9日與 Tkdaya 耆老 Pihug Tado(郭秋金)之訪問

在 Rubi Pihug(郭阿玉)女士的口中得知這是母親所講述的：<sup>9</sup>

以前他們比較不喜歡給女孩子讀書，輕女重男。過去都務農，要扛很重的東西，路是要用腳走的，沒有這麼方便，不像現在可以開車、騎摩托車、還有開山路。以前都是小路，做什麼事情都要用腳。以前的家庭如果說家中很多男孩子，那就是最好的。因為他們可以做勞力，所以每一個人都喜歡男孩子。一個家庭生很多男丁的話，大家就會很尊重這個家庭。

男性在賽德克的社會中視為家中的支柱，所以非常尊重男性。家中的女性不能在家中的男性面前有較不文雅的舉動，比如不能在家中的男性面前放屁，他們認為這不尊重，沒有 Gaya 的觀念。

關於男女之間倫理的 Gaya，郭阿玉女士口述：<sup>10</sup>

以前小時候部落的老人都會遵循著 Gaya，比如說女孩子單獨跟男孩在一起被族人看到，看到的那個人會帶頭起來跟整個族人說這家的女孩子行為不好。因為以前不能男女獨處，如果這樣的情形大家都會到那女子家，如果他們家有豬、有牛，他們就不用經過女子家人的同意就抓豬、抓牛把牠殺掉，分給族人。以前是這樣子。那是我在 14、15 歲的時候最後一次看到的。

在報導人口中的男女情愛關係是由男方主動到家裡來聊天，男方覺得女方的父母也喜歡他的話，就會找父母一同來提親，尚未提親前雙方的男女是不行單獨在一起，否則將會以 Gaya 懲罰。

泰雅文化傳統的社會團體有，血族、狩獵、祭祀、犧牲及勞役血族團體，是由同一家族有血緣關係的人居住一處而形成；狩獵團體，則是由部落中的男子所

---

<sup>9</sup> 2011 年 3 月 27 日與 Rubi Pihug(郭阿玉)之訪問

<sup>10</sup> 2011 年 3 月 27 日與 Rubi Pihug(郭阿玉)之訪問



組成，女子是不行參加的並且要遵守 Gaya，以免男子在狩獵的途中受到危險。祭祀團體為 Gaya 中最重要的，祭祀範圍包含播種祭、收穫祭、祖靈祭…等；犧牲團體則是在 Gaya 的制約下所產生的贖罪團體，為依照 Gaya 的律法而須受到的懲處。勞役指的是「共同勞役」，族人間會一同工作，不只為了自己的家，也幫忙其他家的農務工作。<sup>11</sup>

然而，Gaya 為賽德克人倫理道德的最高準則，也可是說是該民族的律法，涉及不同層面的倫理。違反男女間的倫理禁忌如通姦，族人則會以的 Gaya 處理方式將女子家處分，抓走他們家的豬、牛來懲罰他們。必須要對全部落的人認錯並得到饒恕，才能解除祖靈遷怒的行為。<sup>12</sup>Gaya 會因地方區域的不同而不一樣，但同樣的是他們共同遵照祖靈的遺訓，維持該地區共同的律法和慣習，讓賽德克族保有不同其他族群的精神內涵與文化價值。

總括而論，Gaya 是賽德克人的律法、倫理、生活慣習等一切的依據，自成一套屬於賽德克人的生活方式，代表的是族人必須遵循的規範，在 Gaya 範疇中達到共同意識。

---

<sup>11</sup> 廖守臣(1998)。《泰雅族的社會組織》，花蓮：私立慈濟醫學暨人文社會學院。頁 50-61。

<sup>12</sup> 曾毓芬(2008)。《賽德克族與太魯閣的歌舞系統研究兼論其音樂即興的運作與思維》，國立台北藝術大學音樂學博士論文。頁 65。

### 第三節 賽德克族祖靈信仰及祭典

#### 一、 賽德克族的傳統祭典

賽德克族在 2008 年正名<sup>13</sup>，正名之前政府的劃分上屬於泰雅族之雅族。實質上兩族間的服裝、語言、音樂…等有所不同，但在他們的部落裡同樣有著宗教信仰，他們皆相信祖靈(Utux)的存在。因此賽德克人將務農、狩獵的希望付諸於天地中的祖靈，相信透過舉行各種儀式，作為與祖靈溝通的橋樑。<sup>14</sup>傳統文化下的賽德克族祭典有播種祭、收穫祭、祈雨祭、狩獵祭、及獵首祭等。

##### (一)播種祭

播種祭大約在每年的 2~3 月舉行，舉行此祭典前部落裡的長者一同和主祭司協商有關小米播種祭的相關事宜，擇日舉行。除了重病和有不良行為的人以外，所有族人都需要參加，但在這期間內有族人身亡則取消該次的祭祀，另擇日進行。

##### (二)收穫祭

收穫祭大約在每年的 9~10 月舉行，規模跟播種祭雷同，也需要部落長者和記司共同協議選擇舉辦收穫祭的日子。但不同的地方在於前一天必須完全宵禁，讓部落處於靜默的狀態，不能有任何一點聲音。

播種祭和收穫祭從祭壇的設置和祭禮的開始都是由主祭司和祭團所進行，外人無法接近和觀禮。

<sup>13</sup> 行政院原住民委員台灣原住民資訊資源網

[http://www.tipp.org.tw/formosan/news/news\\_detail.aspx?id=20090202000098](http://www.tipp.org.tw/formosan/news/news_detail.aspx?id=20090202000098)，讀取於 2010 年 4 月 16 日。2008 年 4 月 23 日賽德克族正名通過法案，成為台灣原住民第 14 族。

<sup>14</sup> 余錦福(2002)，《泰雅族賽德克亞族 Uyas 複音即興演唱與社會制約》。

<http://www.yushanth.org.tw/chyushanth/rd/schoolpapers/011/011.htm>，讀取於 2010 年 11 月 23 日。

### (三)祈雨祭

這個祭典沒有固定的時間舉行。每當久未下雨，缺水乾旱時才會在部落的溪流附近舉行，在哪個溪流舉行則是由主祭司而選定。

### (四)狩獵祭

賽德克族的狩獵祭在每年的收穫祭一個月後舉行，以單一部落或是聯合幾個部落一起舉行，除了身體不適、重病的族人外，全數參與，他們將所獵獲的獵物進行分享、均分，就算無法來參與的族人也可分到。

狩獵祭對族人來說是很重要的祭典，象徵著一年的開始和結束，也是為了慶祝豐收和祖靈們的庇佑，祈求明年也會豐收。

### (五)獵首祭

在播種祭前和收穫祭之後會獵首，播種祭之前獵首是祈求祖靈在今年可以豐收；在收穫祭之後獵首代表感謝祖靈今年的庇佑。賽德克族人將人頭視為對祖靈最崇敬的祭品，獵首成功後，被獵者會成為保護靈，所以每個人必須遵守祖先的遺訓，以免為祖先所棄。但在日本統治後禁止獵首的行為，這樣的祭典早就不復存在。<sup>15</sup>

在耆老的意識裡，從前他們會將獵到的獵物切一點下來丟至地上或是喝酒時將一點點的酒灑在地上，分享給祖靈。他們相信祖靈一直都在身邊，這樣表示對祖靈的尊敬。

---

<sup>15</sup>曾毓芬(2008)《賽德克族與太魯閣的歌舞系統研究兼論其音樂及性的運作與思維》，國立台北藝術大學音樂學博士論文。頁 64。

余光弘(2002)《台灣原住民史—泰雅族史篇》。南投：國史館台灣文獻館。頁 11。

## 二、現今族人的祖靈觀及祭典

筆者實地探訪居住在眉溪部落的兩位耆老，Pihug Tado(郭秋金 82 歲)及 Obin Nawi(郭蔡再妹 78 歲)夫婦談論以前的祭典，他們表示以前都沒看過。筆者提出質疑，2010 年 10 月 27 日為霧社事件八十周年所舉辦的「霧社事件八十周年祭典」<sup>16</sup>對族人來說是什麼？在耆老的意識裡，那樣的祭典從來沒有看過，認為那可能是日治時期留下來的。

同為賽德克人的沈明仁校長認為，祭典還是存在，但所有祭典都在每年的 12 月 31 日和賽德克族的過年一起舉辦。今年沈明仁校長已申請賽德克族的過年年國定假日已經通過，從 1 月 1 日至 1 月 3 日。從 2012 年開始實施，往後每一年賽德克族人就在這幾天辦過年儀式。

在沈明仁校長口中，「霧社事件八十周年祭典」<sup>17</sup>為祖靈祭，昭告祖靈並感謝祖靈的庇佑得以平安和豐收，而耆老口中是沒有關於祖靈的祭典，祖靈的信仰在於生活中。如獵到獵物時將獵物的肉或內臟丟至地上表示分享給祖靈，或是喝酒前先倒一點點至酒杯灑至地上，對祖靈表示尊重。但現在兩位耆老因有了基督信仰，也已經不在這樣做了。

耆老 Pihug Tado(郭秋金)夫婦和沈明仁校長的所表達的觀點不一致，讓我反思在上一節 Gaya 中提到在播種小米時需要去看老長者開始撒才可以開始播種。然而傳統祭典中的播種祭是由部落中的長老數人和主祭司一同協商播種祭的事宜所以有可能耆老口中的就是祭典，也可能在他們的年代這樣的祭典已不存在，但卻留下了這樣的 Gaya。

祖靈信仰也因現今族人信奉天主教和基督教，傳統的祭典以及祖靈信仰已經逐漸消失。認為傳統的祖靈信仰跟聖經中的真神是不謀而合，同為相信有神、靈的庇護，只不過在以前的賽德克人沒有接觸到真神而有祖靈信仰的產生。從前的

---

<sup>16</sup> 參閱附錄一，頁 50。

<sup>17</sup> 2011 年 1 月 21 日與沈明仁之訪問

祖靈崇拜已不再，取而代之的受到漢化及西來影響的宗教和生活型態。

筆者在實地參加「霧社事件八十周年祭典」後認為，現今的祭典是為恢復傳統而呈現，另一方面也是因觀光而形成。雖帶有觀光色彩，卻也是為賽德克文化恢復的一種方式。



圖 2-1 「霧社事件八十周年祭典」-祭壇  
2010 年 10 月 27 日 筆者攝

### 小結

Gaya的代代相傳仰賴著賽德克人的生命禮俗與歲時祭儀，涉及的成面廣闊，也因此產生了特有文化，如狩獵、歌謠與舞蹈…等，因地域性的不同或組先遺留下的訓旨不同產生出不同的 Gaya，但現今的 Gaya 已經不再被受重視，只能依循著耆老的腳步得到答案。傳統的祖靈信仰和祭典因為外來文化的影響也逐漸消失殆盡，現在只能依照老人所說的恢復祭典，讓族人藉由這樣的祭典了解賽德克族的傳統文化。

### 第三章 賽德克族歌舞音樂系統

#### 第一節 賽德克族跳舞歌演唱形式

uyas kmeki〈跳舞歌〉並沒有指某一首的歌謠，而是一種歌舞的形式。以前跳舞歌都是由女生在跳，男生則在部落的四周駐守，以免敵人趁虛而入，而現今男、女皆可以演唱這種跳舞歌。<sup>18</sup>

這種輪唱形式的跳舞歌沒有特定的演唱場合，感到高興時就可演唱，演唱時不一定伴隨舞蹈，也可以坐著演唱。在特殊的場合，如慶祝結婚、豐收、過年等，較特別的日子，族人們則會圍成一個圈來唱、跳，由領唱帶領大家一同歌舞。當領唱唱累了，則在歌詞中加入下一個領唱的名字由他來接唱下去，演唱的人數也沒有固定，可以加入原本圈裡以外的人，唱、跳累的可以退出圈子休息。這樣子的歌舞形式可以一直一直的延續。因這樣的歌舞形式，耆老 Obin Nawi(郭蔡再妹)曾說：

「以前跳三天三夜都沒停。」

---

<sup>18</sup> 2011年3月27日 Rubi Pihug(郭阿玉)訪問口述

## 第二節 賽德克族跳舞歌的樂曲結構

### 一、音組織

在呂炳川學者在 1982 年所出版的《台灣土著族音樂》中，將泰雅族及賽德克族的傳統歌謠在的曲式、音階做區分。以音階來看泰雅族以三音音階為主，而賽得克族的歌謠音樂為四音音階。以「re-mi- sol- la」相對音高，「大二度-小三度-大二度」。旋律較平緩，沒有太多的高低起伏。

#### 譜例 3-1 賽德克族的音組織

呂炳川(1982) 《台灣土著族音樂》，頁 25。



### 二、跳舞歌的即興與複音

賽德克族的音樂裡面以複音歌唱形式最具特色，學者呂炳川先生將賽德克族的歌唱形式以西方音樂的「卡農」、「輪唱」稱之。

吳榮順先生提出看法：

卡農在音樂史上有一定而限制性的看法，若以演唱技巧來說，「疊瓦式」的複音唱法稱之，更能突顯演唱技法的特點。<sup>19</sup>

許多學者提出不一樣的看法，不管是「卡農」、「輪唱」或是「疊瓦式」唱法，

<sup>19</sup>余錦福(2002)。《泰雅族賽德克亞族 Uyas 複音即興演唱與社會制約》

<http://www.yushanth.org.tw/chyushanth/rd/schoolpapers/011/011.htm>，讀取於 2010 年 11 月 23

皆想解釋此種歌謠呈現的音樂形式，在此文中筆者將以自己較熟知的演唱形式「輪唱」表示賽德克族的演唱形式。

在賽德克族歌謠的演唱中有獨唱也有「輪唱」。獨唱的方式大多是用來抒發情感或講述倫理道德，而「輪唱」的方式大多會在婚禮中、慶祝、高興快樂時候，或族人聚集時演唱。這種「輪唱」的演唱形式是以一人領唱，一人以上(包括一人)的輪唱。在領唱先唱頭一句旋律，在固定的數拍後由眾人跟進，以完全模仿重現該旋律，兩聲部在這一來一往間形成複音，有時會加入第三部，作為頑固低音加強音樂的織度。

譜例 3-2 呂炳川譯譜—南投縣互助村賽德克族跳舞歌

呂炳川(1982) 《台灣土著族音樂》，頁 81。

The image displays a musical score for a traditional song. It consists of four systems of music, each with two staves. The top staff of each system is in treble clef and contains the melody. The bottom staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'solo'. The score is presented in a clear, black-and-white format.



經報導人郭阿玉口述：「以前跳舞時沒有男生，所以在唱跳時是沒有第三聲部的。有可能是在晚上大家一起烤火唱的時候才有。但現在我們唱的第三聲部是因為 2002 年要表演時加入的。但也跟以前的不一樣。聽我媽媽唱我們學不起來，現在聽到的第三部是我們自己加的，通常是男生演唱，跟以前的不一樣。」<sup>20</sup>

但在呂炳川先生的錄音中已經有第三部，並且為女性所唱(見譜例 3-2)，和筆者在眉溪部落所採錄到的有所不同，郭阿玉女士表示現今所演唱第三部的部分是由他們所嘗試出來的結果。(見譜例 3-3)

譜例 3-3 I ma kioring wa

**I ma kioring wa**

實音=b  
♩=82

歌詞翻譯 郭阿玉  
譯譜 歐育萍

The musical score consists of three systems of three staves each. The lyrics are written below the notes. The first system contains measures 1-3, the second system contains measures 4-6, and the third system contains measures 7-9. The lyrics are: i - ma ki - so ring wa i - ma ki - so ring wa ki - so ring sa - le ni; i - ma ki - so ring wa i - ma ki - so ring wa ki - so ring sa -; i - ma ki - so ring wa i - ma ki - so ring wa ki - so ring sa -; ki - so ring sa - le ni i - ma ku du - ngan wa i - ma ku du - ngan wa; le ni ki - so ring sa - le ni i - ma ku du - ngan wa i - ma ku du -; le ni ki - so ring sa - le ni ki - so ring sa - le ni ki - so ring sa

<sup>20</sup> 2011 年 4 月 23 日與 Rubi Pihug(郭阿玉)訪問口述

### 三、樂句的構成

賽德克族的跳舞歌依照〈I ma kisoring wa〉和〈siyo siyo sii〉為例子來分析。在第一個例子中〈I ma kisoring wa〉，以每兩句歌詞為單位。第二句歌詞為第一句的重述，第一句和第二句的歌詞相同，第三句和第四句歌詞相同，以此類推。領唱在開始唱後的第三拍第二聲部進來進行輪唱。一波一波，相互交織。

譜 3-4 南投南山溪部落演唱《I ma kisoring wa》筆者譯：

The musical score for 'I ma kisoring wa' is presented in three systems, each with two staves. The lyrics are written below the notes. The first system contains the first two lines of lyrics: 'i- ma ki- so ring wa i- ma ki- so ring wa ki- so ring sa- le ni' and 'i- ma ki- so ring wa i- ma ki- so ring wa'. The second system contains the next two lines: 'ki- so ring sa- le ni i- ma ku du - ngan wa i- ma ku du - ngan wa' and 'ki- so ring sa- le ni ki- so ring sa- le ni i- ma ku du - ngan wa'. The score uses a treble clef and a 2/4 time signature, with notes and rests indicating the melody and rhythm.

而在〈siyo siyo sii〉中則是以(譜例 3-5)為此曲的骨幹。每兩句為一單位，歌詞每句唱兩遍。

譜 3-5 《siyo siyo sii》

The musical score for 'siyo siyo sii' is shown on a single staff with a treble clef. It consists of two measures of music, each followed by a quarter rest. The notes are simple, indicating a basic melodic line.

### 第三節 從 uyas kmeki 跳舞歌看 Gaya

Gaya 是賽德克人最重要的精神內涵，在報導人口中，跳舞歌的歌詞內容多為「古語」，不是平常所用的字彙，筆者試圖在 uyas kmeki 跳舞歌的演唱形態、古語歌詞中找尋祖先遺留下的 Gaya。以筆者在 2011 年 4 月 9 日所採錄 Obin Nawi (郭蔡再妹)演唱的 uyas kmeki 跳舞歌組曲為例，歌詞部分因研究時間較短，無法逐字做翻譯，只能以族人 Rubi Pihug(郭阿玉)所解釋的歌詞大意做為研究內容。

#### (一) Labe Nomin

##### 第 1~30 小節

歌詞大意中講述的是一名 Labe Nomin 的女子，什麼都好，守貞潔對丈夫始終如一。藉此用歌詞讚揚，要效法她。Gaya 中對於女子是很貞潔是很重視的，如同在第二章所提及到男女關係的 Gaya，藉由此曲可以看出賽德克人對於 Gaya 的重視。

#### (二) oyos na oyos

##### 第 31~39 小節

分享獵物這首曲子，當部落有人獵到獵物，想要和他想一同分享時所唱。女子將衣擺微微向上拉，嘴裡開始唱〈oyos na oyos〉，獵人聽到就會瞭解，會將分好的肉放在女子的衣擺上分享給前來分享的女子。<sup>21</sup>

耆老 Obin Nawi(郭蔡再妹)講述：

以前我們要想食物要唱歌，現在的小孩子沒有禮貌，直接帶著小米酒到獵到獵物的人家中，要求人家把獵物煮來吃。真的沒有 Gaya。

<sup>21</sup> 2011 年 1 月 21 日 Obin Nawi 郭蔡再妹口述

顯示 Gaya 在耆老眼中的重要性，也視為此曲為 Gaya 的一種表達方式。此曲中可解讀為這是一種倫理道德，另一面則顯示出賽德克人重男輕女、男尊女卑的觀念。女子邊唱邊跳拉起衣擺表示希望得到男子的分食，從此點來看，女性在賽德克中的地位，較為弱勢。但也可解讀為這是祖先所遺留下的禮儀，是必須要遵循的。如同到人家家裡做客要有規矩一般，這樣傳統的美德，賽德克人藉由歌曲表達言語。

(三) yondoni ta

第 40~73 小節

在這首曲子中，是要大家一起來跳舞。歌詞中提到到不同年紀的女子。由年紀長的至年紀小的。詞中多半為激勵在場中的女子，要繼續跳下去，形容跳舞搖曳身姿的模樣，從中解釋為 Gaya 長幼有序的道德觀，並有傳承的意味。

(四) Siyo siyo sii

第 74~91 小節

Siyo siyo sii 是說你可以，我也可以的意思，有互相較勁意味。此外歌詞中述說著賽德克人的歌舞會像河川一樣長，和竹子長得一般高。象徵著賽德克的傳統歌舞可以一直跳下去，永遠不停。

(五) I makisoring wa

第 92~103 小節

傳統賽德克族的男女關係是保守的，藉由歌曲表達自己喜歡的人。在曲中會點幾個覺得不錯的男孩子，但也不會直接指名出最喜歡的那個，顯示出賽德克族婦女含蓄的特性。

(六) Ekaibe

第 104~159 小節

在組曲中這首曲目通常會放在中間，跳舞已經跳一段時間。歌詞的意思中有我們不會累，在這裡的全部的人要一直跳下去，跳到天亮。

(七) Ohnay

第 156~167 小節

Ohnay 是喜歡的意思，此曲調為女子專門的曲調。曲中女子們會在歌詞中提到一些有名望的人、心地好的...等，她們認為好的男人，可能不在現場，被唱名的對象一定是男性。

### 小結

賽德克族人含蓄的精神可以在 uyas kmeki 跳舞歌找尋，藉由歌曲表達自己的情感，在歌詞中可以看出端倪，並藉由這種方式將祖先的遺訓傳承下去。不僅在生活中有 Gaya 的觀念，在歌曲中也反映了賽德克人的道德倫理、男女關係以及祖先所遺留的精神。



圖 3-1 2011 年 4 月 9 日 於 Obin Nawi 家中

左起 Pihug Tado(郭秋金)、Obin Nawi(郭蔡再妹)、Rubi Pihug(郭阿玉)、Awi Lumu(萬平田) 筆者攝

譜例 3-6 Obin Nawi 於 2011 年 4 月 9 日演唱跳舞歌

## Uyas kmeki

### 跳舞歌

實音記譜

演唱 Obin Nawi(郭蔡再妹)  
歌詞校正 Rubi Pihug(郭阿玉)  
譯譜 歐育萍

♩ = 68

#### Labei Nomi



m la bei no mi m la bei no mi sa e mu da la sa e mu da la



ce ka qu te run ce ka qu te run m la bai no mi m la bai no mi



sa e m da la sa e m da la ce ka qu te run ce ka qu te run m la bei no mi



m la bei no mi na si mu bi gun le nun na si mu bi gun le nun



m mei na ho na be li m mei na ho na be li sai e mu bi mu dai la



sai e mu bi mu dai la m u ma ba la be li m u ma ba la be li



m la bai no mi m la bai no mi sa e mu da la sa e mu da la ce ka qu te run

Oyos na oyo


28   $\text{♩} = 72$   
ce ka qu te run m la bai no mi m la bai no mi o oy- s na o

32   
yo o yo s na o - yo i ma- s ma e - ga i ma- s ma e - gan ba di- sn ra ma -

36   
ki ba di- sn ra ma - lgi o oy- s na o - yo o yo s na o yo

40  $\text{♩} = 78$  yonodonita   
yo no don ni ta da yo na don ni ta da lu me ownno wa so da

43   
lu me ownno wa so da ku re- bi e nu da ku re- bi e nu da

46   
e wa mu ne yah da e wa mu ne yah da pu so tu le ngn da

49   
pu so tu le ngn da gu ra bi e nu da gu ra bi e nu da


52   
sa e mu le ta da sa e mu le ta da li so ku da ga ni

55




li so ku da ga ni ya do su de so da ya do su de so da

58



lu me no wa so da lu me no wa so da ku re bi e un da

61




ku re bi e un da li so hru wa lin ni li so nru wa lin ni

64



n so lu do di da n so lu do di da ya da mu e gi da

67



ya da mu e gi da n re wa la heo ni n re wa la heo ni

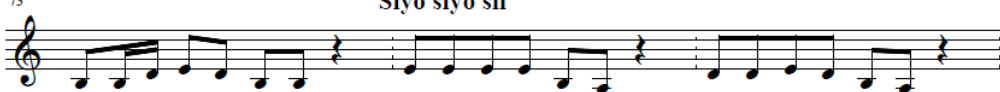
70



don la me dai han da don la me dai han da mn ni ta da i da

73

**Siyo siyo sii**



mn ni ta da i da si-yo si -yo si- i si- yo si -yo si- i


76



gen- la me dai ha -- gen- la me dai ha -- ku re bi e nu -




79



ku re bi e nu - si- yo si- yo si - i si- yo si- yo si - i

82



sai e mu da ga - sai e mu da ga - i ya yu he ga - i ya yu he ga -

86



si- yo si- yo si - i si- yo si- yo si - i q re gun de ho - q re gun de ho -

90

**I ma kisoring wa**



ya yo bu da ga - ya yo bu da ga - i - ma ki- so ring wa

93



i - ma ki- so ring wa ki- so ring sa - le ni ki - so ring sa - le ni

96



gun e bi e nu da gun e bi e nu da ya da su de so da

99




ya da su de so da ya gu mu e ki da ya gu mu e ki da

102



m so ru da di ga m so ru da di ga e ka i be da e ka i be da

106



ru me no wa so da ru me no wa so da ku re bi e nu da

109



ku re bi e nu da mn e wa lu hui ni mn e wa lu hui ni

112



ya do su e so da ya do su e so da gu re bi e nu da

115



gu re bi e nu da e wa mu da ki ni e wa mu da ki ni

118



te la me de han da te la me de han da yo dou su de so da

121



yo dou su de so da ya gu mu e ki da ya gu mu e ki da

124



du ta kan sa le ni du ta kan sa le ni lu me no wa so da lu me no wa so da

128



ya da gau u i da ya da gau u i da ya ku mu e ki da ya ku mu e ki da

132



mn pu ni sa sa da mn pu ni sa sa da lu me no wa so da lu me no wa so da

136



me ne wa la huen ni me ne wa la huen ni yo dou su de so da

139



yo dou su de so da e wa nu da ki nii e wa nu da ki nii

142



kn re bi e no da kn re bi e no da m ni da i ni da

145



m ni da i ni da ya da ku e hu da ya da ku e hu da

148



e wa ku gei ga ni e wa ku gei ga ni lu me no wa so da


151



lu me no wa so da ya da su e so da ya da su e so da


154

**oh nay oh nay**



le mei no wa so da le mei no wa so da oh nay oh nay

157



oh nai i ma ya ku wa oh nay wa oh nay oh nay Pi hu Ta do wa oh nay wa oh nay

161



oh nay i ma do da wa oh nay wa oh nay oh nai bi du ne yung wa oh nay wa oh nay

165



oh ne ya ga si ya tsua oh nay wa oh nay - - -

## 第四章 南豐國小的傳統歌舞教學

### 第一節 資源教室的設立與運作

賽德克族在 2008 年正式正名，但在南豐國小的歌舞傳承部分早在 1999 年就開始進行。由原住民委員會所推廣的民族教育活動為主。校方重視自己民族的傳統文化，至 1999 年起以「教育優先區-發展原住民文化特色及充實設備器材項目」的申請，落實傳統歌舞教唱。主要推廣母語歌謠及賽德克族傳統文化，這項計畫案至今仍繼續執行，但目前只有部分保留。

2003 年起南豐國小為了更進一步做文化傳承，向行政院原住民委員會申請「南豐原傳藝術文化團隊」計畫。以校內的老師們為這個團隊的核心，外聘耆老、老師傳承文化藝術。2009 年開始配合原住民委員會所舉辦的「E 起舞動歌舞劇比賽」，以歌舞劇的方式，將賽德克的文化、語言、歌舞作整合。透過歌舞劇趣味性的方式讓學生了解自己民族的文化，並希望學生可以在生活中可以將母語說出來。<sup>22</sup>

南豐原傳藝術文化團隊計畫目標：

- 一、熟習傳統歌謠、舞蹈、樂器等技法。
- 二、透過傳說故事、歌謠、傳統文化祭儀等讓孩子認識自己的族群文化。
- 三、以歌舞劇的表現方式，將所學之歌謠、舞蹈、樂器及文化內涵做統整性的呈現，並藉此提升孩子們對文化傳承工作的興趣與喜愛。<sup>23</sup>

---

<sup>22</sup>南投縣仁愛鄉南豐國民小學申請補助原住民重點高級中學及國民中小學推展民族教育課程教學實施計畫。由劉秀雯老師提供。

<sup>23</sup>南豐國小辦理九十九年度推展民族教育課程教學實施計畫—原傳文化藝術團成果報告。資料來源：<http://www.nfps.ntct.edu.tw/dyna/webs/index.php?account=aboriginal>，取讀於 100 年 4 月 22 日。

表 4-1 南豐原傳藝術文化團隊分工、職掌及人力團隊

職稱	姓名	族籍	年資	專長	工作項目
校長	江子信	泰雅族	21	教育行政	1.檢核計畫內容。 2.督導計畫執行及經費支用情形。
教導主任	蔡幸子	撒奇萊雅族	24	舞蹈 編劇 歌謠	1.規劃、執行課程內容。 2.敦聘講師。 3.執行計劃相關事宜。 4.執行原傳藝術文化團隊教學活動。
外聘教師	蔡永賢	賽德克族		口簧琴	執行口簧琴製作及吹奏課程設計與教學實施。
外聘教師	郭阿玉	賽德克族		傳統歌謠	執行賽德克族歌謠課程設計與教學實施。
外聘教師	徐敏華	漢族		鋼琴伴奏	執行賽德克族歌謠課程教學實施。
外聘教師	劉文凱	賽德克族		節奏舞蹈	執行節奏樂教學及舞蹈動作指導。
內聘教師	劉淑慧	賽德克族	9	舞蹈 編劇 歌謠	執行原傳藝術文化團隊教學活動。
內聘教師	劉秀雯	賽德克族		節奏樂	1.撰寫年度計畫。 2.協助規劃及執行民族教育課程教學活動。 3.執行成果匯集等工作。

(劉秀雯老師提供)

南豐國小目前的民族教育課程師資多半以外聘教師為主。現在會唱 uyas kmeki 跳舞歌和會吹口簧琴的人已經不多，校方透過關係找到傳承耆老的歌唱和

會製作、會吹口簧琴的賽德克族人來擔任學校藝術文化傳承的教師，讓他們跟隨著老腳步所學到的，進一步向下紮根傳授給南豐國小的學童們。

2006 年運用學校利用圖書館的空間，向原住民委員會「原住民資源教室設立」的申請，專門做為校方傳承賽德克文化的資源教室，並在 99 學年度招募負責管理、支援原住民資源教室的師資，讓傳承的工作更為完善。<sup>24</sup>

表 4-2 南豐國小 100 學年度教學計劃課程架構：

教學活動	配合領域	教學內容	年級	備註
傳統歌謠教唱 木琴敲擊教學	綜合領域 藝術與人文	1. 傳統歌謠教唱 (一、二、三年級) 2. 木琴敲擊 (三、四年級)	一年級 二年級 三年級 四年級	1. 將採集的傳統歌謠，串連成組曲，並結合木琴敲擊展現其文化特色。 2. 配合校內及鄉內的文化活動，以增強學生之自信與文化認同。
口簧琴吹奏與製作	藝術與人文 綜合活動	1. 口簧琴製作 2. 口簧琴吹奏	四年級 五年級 六年級	99 年度已指導學生基本的吹奏技巧，大多數學生會吹出聲音，為了讓文化傳承得以延續與向下扎根。因此 100 年度的重點計劃是：讓學生從做中學，親自體驗與深度探索傳統樂器之美。

<sup>24</sup> 100 年 4 月 1 日劉秀雯老師口述。

原傳藝術文化 團隊	藝術與人文 鄉土語言 綜合活動 暑期文化 營	統整歌謠、傳統 樂器、傳統文化 習俗以及母語等 進行統整性的教 學活動。	二到六 年級學 生，約 35 人。	挑選一到六年級的 學生，組成一個文化 團隊，進行類似社團 的練習活動，並讓其 代表校參加相關比 賽或表演活動。
--------------	------------------------------------	--	----------------------------	--

(劉秀雯老師提供。)

表 4-3 南豐國小活動或計畫/內容：

時間(年度)	活動或計畫名稱	內容概述
1999 起迄今	教育優先區-發展原住民 文化特色及充實設備器材 項目	參加母語歌謠比賽、音樂 比賽、歌舞比賽
2003 起迄今	南豐原傳藝術文化團隊	E 起舞動歌舞劇比賽
2006 年迄今	原住民資源教室	推動族語教學並民族教育 課程教學計劃

(筆者整合)

自 1999 年起，校方為了傳承賽德克的族人的文化，開設傳統歌謠教學，將這項計畫落實至學校裡一至六年級的孩童，不論是賽德克族、漢族或是其他族的孩子都需要學習賽德克的歌舞，不分族群、年齡的限制都需要學習賽德克的歌舞。這樣的教學除了傳承給族人外，讓更多人可以認識這項歌舞藝術。

目前的傳承計畫，以南豐原傳藝術文化團隊和資源教室、推展民族教育課程教學計劃，三方面著手。推展民族教育課程教學計劃和資源教室相關課程做結合，有固定的課程安排，一至三年級學習賽德克的傳統歌謠；三、四年級學習木琴的敲奏；四至六年級則學習製作口簧琴和學習如何吹。這樣的課程安排一方面可以讓南豐國小的學生可以較完整的學習賽德克的歌舞文化。最後由南豐原傳藝術文化團隊整合從中挑選較優秀的學生參加「E 起舞動歌舞劇比賽」，讓學生為榮譽心而努力。除了為榮譽心努力外，另一方面也是讓學生了解賽德克族的文化面向，

保留自己文化的特色。

南豐國小教導主任蔡幸子女士表示：「我們學校固守傳統的文化。但參加比賽需創新，比較會得獎。今年沒準備好，我們不因為要參加比賽而沒傳承好。現階段傳統歌舞的傳承最重要。」

校方的理念不因為參加比賽而有所動搖，認為傳統的歌舞是必須傳承的，比賽只是讓學童認真學習傳統賽德克文化的一種手段，如何讓學生能真正學習到才是最重要的課題。



圖 4-1 南豐國小大門 2011 年 4 月 28 日 劉秀雯 攝



圖 4-2 南豐國小走廊 2011 年 4 月 28 日劉秀雯 攝



## 第二節 傳承耆老的傳統歌舞

### 一、耆老及傳承者簡介



姓名：Obin Nawi(郭蔡再妹)

年齡：78 歲

族群：賽德克族 Tkdaya 群

語言：賽德克語

任教期間：1999 年至 2001  
年

傳承項目：賽德克族傳統  
歌謠、織布

圖 4-3 Pihug Tado 夫婦

耆老 Obin Nawi(郭蔡再妹)最早至南豐國小教導學童們傳統歌舞和紡織。Obin Nawi(郭蔡再妹)女士從小就跟隨他的母親學習賽德克的歌謠，每逢有跳舞的機會就會跟著母親一同去。Obin Nawi(郭蔡再妹)教給女兒及學生們所唱的歌謠都是她小時候跟母親學來的，或是在跳舞的場合學到的。

耆老 Obin Nawi(郭蔡再妹)認為他們所傳唱的傳統歌謠才是最原始的，因為那是她從小跟著母親去跳舞時所學的，憑著印象將這套傳統歌謠教給部落中的婦女。2002 年因余錦福牧師的採錄和邀請至「民族音樂學國際學術論壇傳統社會中的複音音樂」的演出，讓 Obin Nawi(郭蔡再妹)堅持將傳統歌謠傳下去。並在賜得磊安教會定期練習和教授，希望族人可以保留自己民族的傳統。



姓名：Rubi Pihug(郭阿玉)  
年齡：59 歲  
族群：賽德克族 Tkdaya 群  
學歷：國小尚未畢業  
語言：賽德克語、國語  
任教年資：2010 年至今  
傳承項目：賽德克傳統歌謠

圖 4-4 Obin Nawi 的大女兒 Rubi Pihug(郭阿玉)

Rubi Pihug(郭阿玉)為 Obin Nawi 的大女兒，傳承母親的歌舞。小時候得到腦膜炎，對於兒時的記憶已不清楚，但在 20 多歲時有印象跟著母親一同跳舞。

目前在南豐國小傳承傳統歌舞的 Rubi Pihug(郭阿玉)女士表示，她有印象跟著大人一同唱過，但歌詞的意思完全不知道，只知道旋律怎麼唱，甚至將歌詞改成開玩笑的話。直到余錦福牧師在 2002 年邀請 Obin Nawi(郭蔡再妹)女士及部落婦女至民族音樂學國際學術論壇表演，才開始認真跟著母 Obin Nawi(郭蔡再妹)學習傳統歌謠。在余錦福牧師尚未將他們的音樂記成譜時，她不知道怎麼唱她們的歌謠，因為歌謠中的歌詞有許多「古語」，跟現在他們所用的賽德克語有些許不同。但在 Obin Nawi(郭蔡再妹)的堅持下，Rubi Pihug (郭阿玉)女士和賜得磊安教會的婦女們開始重視這一部分的傳承，認真的跟隨郭蔡再妹學習傳統歌謠。了解歌詞中的意思後才發現原來賽德克的歌謠如此的優美。



姓名：Aking Pihu(劉秀雯)  
族群：賽德克族  
學歷：朝陽科技大學幼保系  
語言：賽德克語、國語  
任教年資：2010 至今  
負責項目：統籌民族教育課程，  
協助 Rubi Pihug(郭阿玉)教學

圖 4-5 協助郭阿玉教學的劉秀雯老師(右一) 劉秀雯提供

Aking Pihu(劉秀雯)為南豐國小畢業校友，99 學年度行政院原住民委員會徵選負責管理資源教室的支援老師時，剛好有賽德克血統的秀雯老師決定投身為母校傳承傳統文化。目前為學校民族教育課程負責人，負責找適合的師資和協助外聘教師教學。

## 二、歌舞教學現況

校方將民族教育課程設計不分族群一至六年級都須參加，將課程利用上課時間安排。一至三年級和四至六年級有所不同的課程編排。民族教育課程在負責人劉秀雯老師的編排下，學年度上學期的歌謠傳承計畫中是以五、六年級的學生為主，利用課後時間加以練習。但在實施之後，學生來學習歌舞的意願並不高，僅少數的學生願意認真的學習，所以在這個學期校方將課程安排上有所更動。學習對象轉為年紀較小的一、二、三年級為主，利用每個星期五的綜合活動課程十一點至十一點五十分的時間傳習賽德克的傳統歌舞，提高學生學習的意願。而原先

學習過傳統歌舞的四、五、六年級生更近一步的了解賽德克族的文化，學習口簧琴的製作和吹奏。校方希望透過這樣的教學能讓學生們維護自己的民族文化特色。

傳統歌舞教學課程編排為年度制，從今年 3 月份一直至到 9 月。課程的一開始，Rubi Pihug(郭阿玉)會先講述眉溪部落歌謠的吟唱方式，並講解第一段〈Siyo siyo sii〉的歌詞大意及教授歌謠演唱。由 Rubi Pihug(郭阿玉)先唸一遍歌詞，學生跟著唸一遍，唸的同時講述歌詞古語的意思，再由 Rubi Pihug(郭阿玉)唱一遍，學生跟著唱。等學生們熟悉旋律後由三年級當領唱，Rubi Pihug(郭阿玉)帶著一、二年級唱第二部。一堂課的時間就過了，只能教唱，舞蹈的部分就只能在下一堂課教。

第二堂課一開始先複習前一堂所教的〈Siyo siyo sii〉並且以輪唱的方式進行。複習一至兩遍後，所有人圍成一個大圓。Rubi Pihug(郭阿玉)站在圓中示範動作。並且分組練習。但是學生們學了動作後就不會唱了，無法正確的唱出旋律，需要經過多次的練習才能邊唱邊跳。課程的安排以第一堂課先教唱接下來第二堂課複習先前所教的並且教舞蹈動作，以此類推。但會因學生的學習狀況有所調整上課的內容。

目前南豐國小的傳統歌舞教學以一至三年級為傳習傳統歌謠的對象是有難處的。筆者將它分為：

1. 賽德克族有自己的語言卻無文字，在教學上歌詞部分以羅馬拼音標記，對一至三年級的學生來說較困難。
2. 對於羅馬拼音的不熟悉，只能由郭女士的口中傳授。但每個星期只上一次課，沒有持續的練習效果難達成。

Rubi Pihug(郭阿玉)女士也為此表達解決方案。她認為現在的小孩子聽不懂母語，剛開始教學時學生無法看著羅馬拼音唱出歌詞。如果要讓他們回家練也不知道怎麼練。所以請劉秀雯老師在歌詞下用ㄅㄆㄇ把音標上去，讓孩子們有辦法看

著唱並且可自行練習。

賽德克族的歌謠眾多，目前在南豐國小所教的歌曲主要以余錦福牧師所採錄 Obin Nawi(郭蔡再妹)及部落婦女在 2002 年民族音樂學國際學術論壇所演出的「歡樂歌舞組曲」的五段跳舞歌(uyas kmeki)。並將余錦福牧師的採譜作為教學教材，所以歌詞和旋律都已固定，方便教學。郭阿玉女士表示，光這五首就要學很久了。除了要會唱外，還要知道動作，學生們常常唱了以後就不會跳；跳了就不會唱。

在前一章提到，傳統的跳舞歌(uyas kmeki)。只有女孩子在高興、慶祝的時候唱。而男生必須駐守在部落的四周，避免其他部落的突襲和侵入，以守護這部落。但現在已經看不到這種景象。為了傳承傳統歌舞，現在男女都可以唱、跳。郭阿玉女士表示，跳舞歌是很重要的，需要傳承。希望藉由這樣的課程讓孩子真正的知道他們所學到的歌曲歌詞中的意義為何？不希望看到孩子們亂唱的情況，要唱族人自己的歌。



圖 4-6 2011 年 4 月 1 日教學情況 筆者攝

### 第三節 歌舞的流變

在南豐國小的賽德克文化傳承中，不僅僅是歌舞的傳承，更配合原住民委員會所舉辦的「E 起舞動歌舞劇比賽」。將校方所推動的民族教育課程加以結合。在比賽或是演出的情況下將傳統的歌舞些許改變。原本跳舞歌的元素還在，但加入了故事性的演出和樂器。

以筆者在 2010 年 10 月 27 日南豐國小參加「霧社事件八十周年—感恩音樂會」之表演為例，他們將原本的跳舞歌加入了一些元素，類似歌舞劇的方式，劇情性的演出。另外加入了木鼓(duhom)和泰雅文化中的四音木琴。這兩項樂器在傳統的跳舞歌中是看不到的。Rubi Pihug(郭阿玉)女士表示，加入這些元素是為了——一方面讓學生可以知道甚麼時候要開始，什麼時候換曲、什麼時候要停；另一方面增加演出的豐富性。此外，原本需領唱的跳舞歌改成群與群的輪唱，歌詞和曲目順序是已成固定。目前學生們還無法記下所有歌詞意思，領唱成了一大問題，只能以固定的歌詞和曲目順序讓學生先熟悉。再配合木鼓提醒學生曲子的變換。從

傳統的跳舞歌(uyas kmeki)已不單單是純粹的歌舞。南豐國小保留傳統的跳舞歌。歌詞和曲調皆為耆老所傳，但加入了木鼓(duhom)、四音木琴和故事劇情等新元素，成為另一種展演形式。

表 4-4 南豐國小「霧社事件八十周年—感恩音樂會」表演流程：

時間	內容	備註
0~32 秒	由木鼓敲兩聲後一位歌者由左方上台唱〈呼喚〉	〈呼喚〉是一首還工歌，呼喚在對面山頭的人來還工。
32 秒~1 分鐘	歌者唱完後右方的其他歌者回應。由木鼓打拍子讓其他歌者牽手上台，此時歌者唱著〈呼喚〉	兩位男生拿鋤頭表示還工，在舞台的兩側拿鋤頭辛苦耕作。
1~1 分 22 秒	木鼓敲擊輪奏後，木琴先敲一段〈Oyos na oyos〉後，七位女歌者們以高跪姿，手背後面演唱〈Oyos na oyos〉。兩位男生繼續演。(見圖 4-4)	〈Oyos na oyos〉為分享獵物的曲子。
1 分 22 秒~2 分 14 秒	木鼓敲擊兩聲後，女歌者起身繞圓，兩位男生將鋤頭放下一同繞圓。演唱〈Ekaibe〉(見圖 4-5)	此曲曲意為大家一起來歡樂。
2 分 24 秒~2 分 44 秒	木鼓敲兩聲後，演唱〈Siyosiyosii〉加入舞蹈動作，並加入木琴演奏。	此曲有較勁的意味，表示你能跳我也能跳。
4 分 10 秒	木鼓敲兩聲後，歌者牽手演唱〈Siyosiyosii〉走下台，等歌者全部下台後，木鼓敲兩聲，表示結束。	

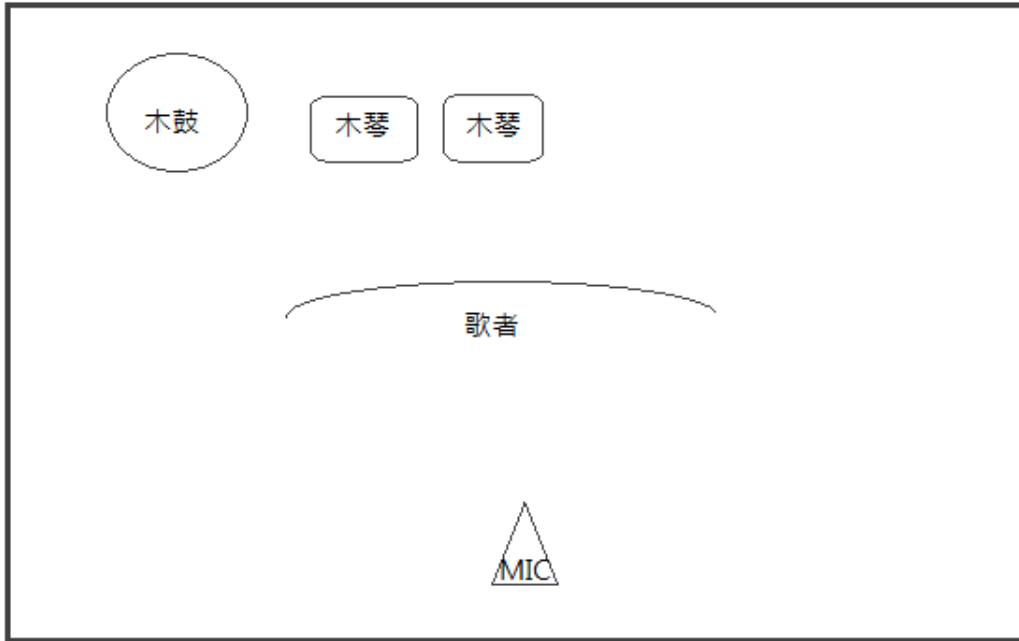


圖 4-7 「霧社事件八十周年—感恩音樂會」南豐國小舞台配置 1

牽手上台後木琴先打出〈oyos na oyo〉旋律，接著演出中的第一個隊形歌者跪著成半弧形演唱〈oyos na oyo〉。

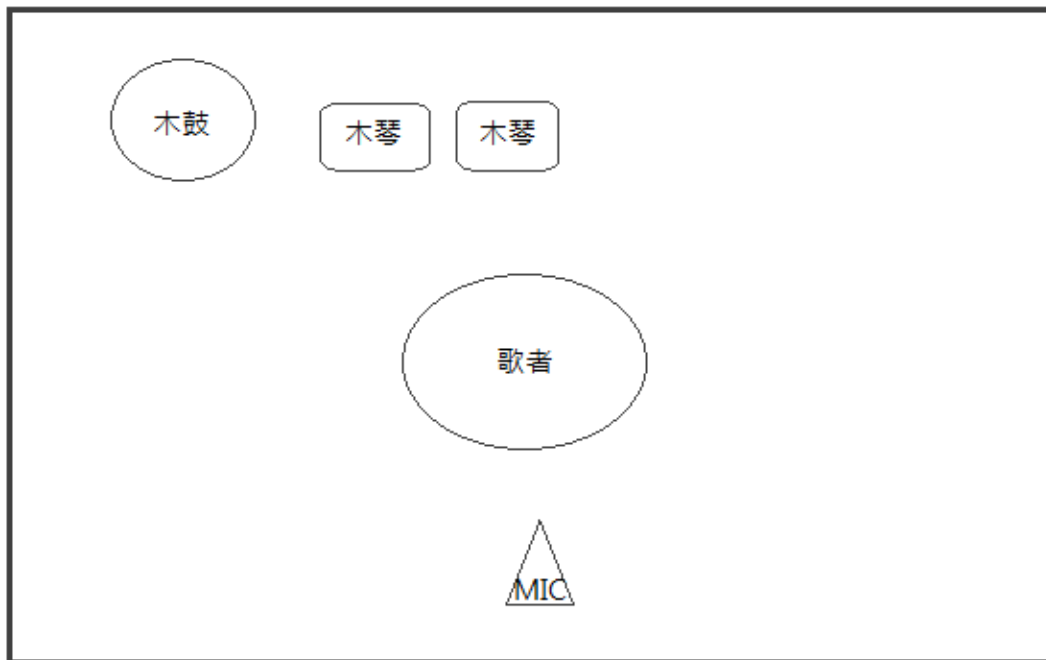


圖 4-8 「霧社事件八十周年—感恩音樂會」南豐國小舞台配置 2

當杵敲兩下，歌者起身成圓型演唱〈I ma Renngah mu〉，和〈siyo siyo sii〉。成兩部輪唱。





圖 4-9 2010 年 10 月 27 日南豐國小於「霧社事件八十周年—感恩音樂會」

校方提供



圖 4-10 2010 年 10 月 27 日「霧社事件八十周年—感恩音樂會」

左為木鼓(duhom)，中為木琴 筆者攝

#### 第四節 歌舞教學中的 Gaya 傳承

2010 年迄今由 Rubi Pihug(郭阿玉)負責教導學生們演唱傳統歌舞。在課程的編排上，第一堂課會先和學生們介紹眉溪部落的跳舞歌其意義和演唱方式，先讓學生大概瞭解為什麼要唱跳舞歌及如何演唱。每一堂課在教唱之前都會跟學生說今天所要學習的曲子的意思是什麼，並且講述該曲子在以前是怎麼演唱，在什麼地方演唱以及目的是什麼，藉由學習跳舞歌讓學生們能瞭解和體會祖先留下來的智慧。筆者試圖在這樣傳承過程中找尋 Gaya，學生們是否因為歌舞的傳承認識到 Gaya 的存在，是否在歌詞中可以瞭解祖先所遺留下來的傳統文化。這樣的傳承學生們可以吸收並了解 Gaya 嗎？筆者認為，這種傳承的過程就是 Gaya 概念的呈現，但可能無法在孩童身上找到答案。

目前學習跳舞歌的學生是一至三年級，歌詞的理解對他們來說較為困難，能唱出來旋律就已經不容易了。曲子方面，郭阿玉只教導〈Siyo siyo sii〉、〈I makisoring wa〉、〈oyos na oyos〉、〈Ekaibe〉等，每首曲子的第一段，目前無法全部教授給學生們。學生們多半會唱但不記得意思，祖先所遺留 Gaya 的觀念無法全部傳承。經筆者實地訪問一至三年級的學生，當我問起 Gaya 是什麼？什麼時候會聽到這詞？學生們的回答卻是「不知道」或是「我知道，是賽德克」這樣不明確的回應。顯然學生們的回答對於 Gaya 觀是模糊的，只有部分的涵意能被學生了解，或是只知道怎麼唱。筆者在探討跳舞歌中的 Gaya 時，族人們並未想過跳舞歌中是否有 Gaya 的存在，但經過族人思考過後認為 Gaya 的確在歌舞中傳承下來。筆者認為身為傳承和學習的族人們，在傳承的過程中他們無法看出

〈Siyo siyo sii〉歌詞中所說跳舞歌要像竹子一般高、和溪流一樣長。象徵著跳舞歌要一直傳下去，是不能停止的，必須一代一代傳下去。顯示賽德克族傳統歌謠保留了祖先的字彙和期望、曲調以及含蓄、倫理道德等觀念，短時間無法看出 Gaya 實地的傳承結果，需要時間和環境的配合。目前學校方面其實無特將

Gaya 做傳承，但校方堅持學生們所唱的歌曲必須依照祖先所留傳下的方式演唱，在南豐國小課程安排下間接從歌舞中傳承了賽德克人應有的 Gaya。



圖 4-20 11 年 4 月 8 日南豐國小歌謠課程上課情況(筆者攝)



圖 4-12 2011 年 4 月 8 日南豐國小歌謠課程上課情況(筆者攝)

## 第五章 結論

在探究賽德克的文化面向時翻閱一些文獻，賽德克族是一個歷史特別的民族，有著和泰雅族相同的文化，像是獵首和紋面、紡織等，有著共同的祖靈信仰。在田野調查過後，大多的族人了解這樣的祖靈觀，但由於宗教信仰的改變，這樣的文化已不存在。目前遺留下的文化，多半在耆老的生活智慧、過去的回憶中，只能經訪問後得知。

原住民族在日本人的統治後、宗教的進入下，已經改變原有的傳統與信仰。身為信徒的族人，他們認為真神和祖靈是相同的，倚靠上帝和祖靈溝通，祭典儀式更不復存在。留下來的祭典儀式已和以前大不相同，參雜了光觀的成分，而有多少為祖先所遺留？有多少已經過改變？不得而知。信仰的轉變使得賽德克族的祭典儀式漸漸消失，取而代之的是以為觀光所形成的祭典儀式，或許賽德克人僅能藉由此種光觀形式瞭解到先人們的儀式。

傳統賽德克人的祭典文化和 Gaya 緊密結合，除了宗教的進入外，另一因素為媒體的傳播與人口的外移。筆者所訪問的對象為南豐國小，是最靠近埔里的南豐村，距離埔里車程只需 20 分鐘，人口外移的現象較少，但也由於交通方便，接收外界的訊息也較多。電視、網路等媒體播放，讓族人們接收新訊息，使觀念隨著社會一同改變。Gaya 中男女的互動也轉為開放，不再男尊女卑，並可以自由戀愛。另一方面，在這南豐村的孩子和一般平地孩子會遇到一樣的問題，例如考上大學到外地讀書、在外地工作，而鮮少回到自己的家鄉，也因此對於賽德克族原有的傳統文化逐漸消失。

從去年 9 月決定書寫有關賽德克族的論文，卻沒有明確的研究議題方向，但經過田野調查，從耆老口中得知現在的「小孩都沒 Gaya」也使得筆者開始探究 Gaya 在現今社會的意義及傳承，試圖想藉由國小的歌舞教學探討 Gaya 的傳承。田野調查後發現，Gaya 的觀念是需要環境和長輩們在生活中傳承，在整體大環

境下已經沒有祖先、前人所生長的环境，生活型態也與以前不大同，傳承就更不容易。

在上述中有提到，賽德克人的傳統文化包括紋面、獵首、紡織等，目前能傳承下來的藝術文化僅剩紡織與歌舞。南豐國小將傳統歌謠配合著行政院原住民委員會的計畫和活動加以傳承，但其中筆者想探究的 Gaya 在經過幾次的田野訪問後，孩童並未真正了解 Gaya 所賦予的意義，這樣的傳承是否對於國小生真的有效？筆者認為這個議題無法在短時間看出結果，需要長時間的觀察與研究。

傳承的過程已經算是 Gaya 的一部分，保留傳統歌舞並創新運用。Gaya 在時代的變化下有所轉變，淘汰不適用於現代社會的 Gaya，留下不變的是賽德克族的基本倫理。在 Gaya 的概念下透過歌舞將 Gaya 流傳下來，再透過國小傳承歌舞。也因歌舞傳承將 Gaya 觀流傳下來，三者互為因果關係。藉由 Gaya 概念傳承歌舞；也因歌舞傳承 Gaya 的概念。

田野過程中曾跟幾位族人聊過，青年時期再外地打拼，中年後回到自己的家鄉，皆在賽德克族的文化上做努力，希望族人不忘原本賽德克人的文化。經過這次的研究發現這樣傳承議題是無法在短時間看到成果，需要長時間的實驗才可能有結果，可能需要 3、5 年甚至更久，或許就像族人對我說的，終要「落葉歸根」。那麼，在國小開設賽德克族的文化傳承是真正有效應的，往後是可以再繼續探討的議題。

筆者從去年開始幾次的來回南投山區，先要搭火車到台中，再坐公車到埔里，最後再從埔里到仁愛鄉，一個人自己去時有許多不便。但在田野調查過程中學到不少，瞭解到如何與人應對、如何用心觀察、如何關懷別人等等，與族人的相處讓我很開心，發現很多以前沒經歷過的事。雖然研究對象在山區，需要花許多時間和金錢，但一切卻很值得，體驗不同的人、事、物，這才是最為寶貴的經驗。

## 參考資料

- 王櫻芬(2008),《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時台灣音樂調查(1943)》,台北：國立台灣大學圖書館。
- 巴奈·母路(2009),《台灣原住民族賽德克族樂舞教材》,屏東縣：原民會文化園區。
- 田哲益(2001),《台灣的原住民—泰雅族》,台北市：臺原。
- 田哲益(2002),《台灣原住民歌謠與舞蹈》,台北：武陵。
- 呂炳川(1982),《台灣土著族音樂》,台北：百科事業文化事業公司。
- 沈明仁(1988),《崇信祖靈的民族 賽德克人》,台北：海翁出版社。
- 李天民(1994),《台灣山胞(原住民)舞蹈集成：泰雅族、賽夏族、魯凱族》,台北：中華民國舞蹈學會。
- 明立國(1999),《奇美之歌—阿美族奇美社的音樂舞蹈文化》：台東成功鎮：光觀局東海岸。
- 胡台麗(2003),《文化展演與台灣原住民》,台北：聯經。
- 帖喇·尤道(2006)《台灣原住民族—太魯閣族樂舞教材文化》,屏東縣瑪家鄉：原民會文化園區。
- 許常惠(1996)《南島語系民族音樂研討會論文集》：台北市：文建會。
- 曾毓芬(2008)《賽德克族與太魯閣的歌舞系統研究兼論其音樂及性的運作與思維》,國立台北藝術大學音樂學博士論文。
- 蔡杏絃 2003《學校本位概念下的音樂課程設計——以烏來福山國小為例》,東吳大學音樂學系碩士論文。

## 影音資料

CD

吳榮順(1994)，《泰雅族之歌》，台北：風潮有聲出版有限公司。

DVD

光國文教資訊有限公司(2008)《台灣原住民藝術—歌舞慶典篇》。台北市：光國文教。

吳榮順、曾毓芬(2007)《白石山下的傳說—南投賽德克族與花蓮太魯閣的口傳音樂紀實》，宜蘭縣：國立傳統藝術中心。

## 網路資料

台灣原住民文化園區

[http://www.tacp.gov.tw/home02\\_3.aspx?ID=\\$3137&IDK=2&EXEC=L](http://www.tacp.gov.tw/home02_3.aspx?ID=$3137&IDK=2&EXEC=L)  
行政院原住民委員台灣原住民資訊資源網

[http://www.tipp.org.tw/formosan/news/news\\_detail.aspx?id=20090202000098](http://www.tipp.org.tw/formosan/news/news_detail.aspx?id=20090202000098)，2010年4月16日。

余錦福(2002)《泰雅族賽德克亞族 Uyas 複音即興演唱與社會制約》

<http://www.yushanth.org.tw/chyushanth/rd/schoolpapers/011/011.htm>，讀取於2010年11月23日。

## 附錄一 田野日誌

### 田野日誌 一

時間：2010/9/18 pm2：07~3：15

地點：南投縣信義鄉同富國中校長室

訪問對象：沈明仁

訪問內容：初步了解賽德克族

器材：攝影機一台、相機一台、mp3 一台、筆記本和紙

採訪者：歐育萍

陪訪者：楊軒任

在明立國老師的引薦下找到了沈明仁校長。原先明老師說沈校長在仁愛國中但打電話去學校後得知沈像找已經到信義鄉同富國中。所以在行前做了功課，想盡辦法要到同富國中。找了地圖後騎車上山。校長很忙碌，原先跟他約好了時間因會議有所延誤。但很開心校長願意撥時間出來讓我訪問有關賽德克族問題，對賽德克族的現況有初步的了解。

訪問後得現在的祭典幾乎沒有了，有的話也很少。校長說通常是所有祭典一起過。我詢問什麼時間有祭典？他說在 10 月 27 日的會有霧社事件的祭典，她會當任祭祀。也告訴我一些書籍，提供我做論文的一些方向，很感謝他的幫助。



圖 6-1 筆者與沈明仁校長(右) 楊軒任攝



## 田野日誌 二

時間：2010年10月13日 14：00—17：00

地點：台北國際藝術村 2F 遊藝廳

活動名稱：《聲歌傳唱—台灣母語音樂傳習系列》賽德克之歌—歌舞教學

教師：曾韻芬、郭阿玉、郭蔡再妹

這次的田野是由鄭鈺玲學姐告訴我這個資訊，她知道我要研究賽德克族，剛好看到由國立傳統藝術中心所舉辦《聲歌傳唱—母語歌謠及樂器傳習工作坊》有賽德克族歌舞教學的課程。想藉此對賽德克音樂做進一步的了解。現場請到清流部落的耆老來教我們幾首常用的跳舞歌。除了有曾毓芬教授記譜下來的音樂外還跟三位族人一同邊唱邊跳，雖然這樣的場合只是教學，但有了對賽德克歌舞的概念和感動。但很可惜活動的進行，無法錄音及拍攝。

在第一次田野後得知賽德克族祭典已經不多，所以想轉改研究兒歌，但又因這次的活動有所改變。因為在課堂的休息時間問了曾毓芬老師，她說：「賽德克族幾乎沒有童謠，要做的話要做跳舞歌。」所以讓我原本的計畫有所改變，轉變為傳承和發展的部分。老師強調如果要做他們的音樂，語音系統要用清楚。在課程的最後曾韻芬教授將自己在清流部落所錄製的音樂部分加以改編，以鋼琴伴奏。引起我對原住民音樂由傳統走向創新的議題也可在論文中探討。但是這樣的議題讓第一次接觸的我感到緊張，或許還要多加深入探討，才可了解所需要的議題。



與曾毓芬教授(左三)、耆老郭蔡再妹  
(中間)及學員們合照 筆者為右二

圖 6-2 《聲歌傳唱—母語歌謠及樂器傳習工作坊》合影

### 田野日誌 三

時間：2010 年 10 月 27 日

地點：霧社事件紀念碑

活動：《霧社事件 80 周年祭典》

器材：攝影機一台、相機一台、mp3 一台、筆記本和筆

陪訪者：楊軒任

在第一次的田野調查中我們在沈明仁校長的口中得知賽德克目前已經很少有祭典的活動，但他說在 10 月 27 日有一次的祭典活動，並且他是祭司。在出發前三天，我上網找了有關這次活動的資訊。才得知這次的活動是因為霧社事件 80 周年所以以賽德克族的傳統祭典來紀念這一天。並且打電話聯絡校長確定時間及在網路上我們找不到當天下午音樂會的地點台電電源保護站(原霧社公學校舊址)地址，詢問他如何去。他說就在旁邊很快就到，並叮嚀當天總統也會到現場，所以要提早半小時檢錄，不然很難進會場。由於我查到的消息祭典是從上午 9 點 30 分就開始，以第一次的經驗從台中到那也要 2 個半到 3 小時左右。所以在 10 月 26 日我就先住台中的同學家，以便祭典當天能準時到場。



圖 6-3 霧社事件紀念牌坊及其紀念碑 筆者攝

以下是當天的田野：

Am 5：50 起床準備(確認田調配備)

Am 6：09 從住所(逢甲夜市旁)出發

Am 6：24 至來來早餐店吃早餐

Am 6：40 從來來早餐店離開

AM7：00 至中投快速道路

約 AM7：30 走 14 號省道

Am8：00 到達埔里，迷路 10 分鐘

約 Am8：30 到達霧社

Am8：58 抵達會場

Am9：00 現場工作人員檢查包包(檢錄) 到服務台登記攝影器材和領取記者證



圖 6-4 祭司沈明仁為祭典做準備



圖 6-5 祭壇及供品

Am9：08 到攝影區選好位置架攝影機 校長已穿好衣服準備祭典物品，豬肉、聖水、山豬血等聖品

Am9：36 詩歌禮讚 1.發祥長老教會(演唱泰雅族組曲)

2.萬豐長老教會(布農族部落)

3.史努櫻長老教會(賽德克族)

Am9：45 互助國小小朋友至霧社牌坊下入口階梯準備

Am9：54 各長老至祭壇邊就位

Am9：55 祭典準備

Am10：10-12 總統蒞臨現場，互助國小演唱賽德克族傳統歌舞—迎賓歌

Am10：15-20 仁愛鄉鄉長致歡迎詞並介紹來賓

Am10：20 賽德克傳統儀式開始—1.主祭者就位

2.遺族就位

3.陪祭者與祭者就位



圖 6-6 已就定位的長老們

Am10：20-23 讀祭文(用賽德克族語)

Am10：23-28 鄉長引領總統走至牌樓前已備妥兩處狼煙盆取少許檀香粉撒下。

狼煙象徵有請示、告知、回應的意義。此時由祭司帶領所有的耆老引領祖靈能到達現場。(此時 1.吟誦賽德克人的祖靈歌—口簧琴 2.吟唱 Bununun 奇萊山之歌)但實際為錄音。狼煙是族人和祖先傳達的一種方式。當祖靈看到狼煙就代表族人必有事情發生。今天則是將愛與和平傳達給天上的祖靈。



圖 6-7 狼煙

Am10：28-32 鄉長恭請總統檢視準備好山豬重要部位的肉由祭司獻祖靈

Am10：32-36 鄉長恭請總統檢視聖水、聖品後由祭師獻祖靈。

Am10：36-40 鄉長恭請總統檢視小時立後由祭司分送各頭目置放於祭壇再由祭司恭請總統取石礫走向祭壇置放(小石礫象徵的是力量、精神，透過小石礫地分送代表團結和不再有分裂)

AM10：40-48 鄉長恭請總統檢視準備好的山豬血後由祭司獻祖靈，請個頭目將手放入山豬血中沾取並印至額頭，藉由這樣的儀式表示灑血為盟，讓大家和平共處、團結一致。祭司走向祭壇用豬血灑祭壇。

AM10：48-50 由祭司引領各長老用竹子插磬石後再由祭司恭請總統插石為盟

AM10：50-52 由祭司、長老及總統酒宴眾部落山頭之神(敬天、敬地、敬人潮地撒一點酒最後敬自己)

Am10：50-11：00 主祭者致詞

Am11：00-05 恭送總統

Am11：05-15 吳院長敦義致詞

Am11：15-25 李縣長朝欽致詞

Am11：25-30 莫那魯道家族致祭

Am11：30-35 遺族代表致祭

Am11：35-40 向殉難烈士靈位行三鞠躬禮

Am11：40-12：00 禮成

第一次參加原住民的祭典，剛好遇到總統的光臨。參加祭典的人不僅僅為族人，還有一些學者和外地人。現場也來了許多記者，等者搶拍總統的畫面。互助國小的小朋友們還為總統表演賽德克族的傳統歌舞。

身為初步參與祭典的我，敵不過記者的推擠，找不到好位置拍攝，只能翻拍其他人的錄影畫面。要搶個好位還需要擔心記者們的情緒。現場還需要管制，連攝影器材都需要登記，還是第一次拿到記者證。這場祭典幾乎所有的族人都有參加，我意外的發現之前去台北參加傳統藝術中心所舉辦的賽德克跳舞歌的示範，Obin Nawi。不敢找她，但卻又很興奮，所以偷拍了一張照片。上午結束後還有下午的音樂會。中午移至台電的資源保護站。仁愛鄉公所有準備午餐讓大家一同分享。

下午的「霧社事件八十周年—感恩音樂會」幾乎都是國小表演賽德克族的跳舞歌，也有布農族和教會詩歌的演唱。看到這麼多不同國小的演出，可見賽德克族的族人們多麼重視傳承民族文化。

下午四點半左右。天氣開始便陰冷，最後一個節目沒有欣賞完就急著要先下山。當我們騎車到平地時就開始下起磅礴大雨，好在有提前離開。不然山上的路況不佳，對於機車來說相當危險。雖說離開山上才下去大雨，但還是成了落湯雞。就算有雨衣褲子和鞋子還是濕透了。回到台中已經晚上七點多，路上還塞車。真的是又濕又冷，肚子又餓了。我跟同學說「下次做田野不要騎車了啦 !!」慶幸的是我們參加完一系列活動才下雨，該感到高興了。

這次的田野讓我看到賽德克族的祭典和不同學校呈現的傳統歌舞。雖說路程艱辛，但當值得。但下次我絕對不會騎車去了!!



圖 6-8 互助國小以賽德克的歌舞歡迎總統 筆者攝



圖 6-9 參加祭典的 Obin Nawi(中) 筆者攝



圖 6-10 筆者的記者證



圖 6-11 祭典結束筆者(右)和祭司沈明仁(左)合影 楊軒任攝





圖 6-12 仁愛國中的演出



圖 6-13 南豐國小跳舞歌演出

表 6-1 霧社事件八十周年祭典儀式流程表

南投縣各界紀念霧社事件八十週年祭典儀式流程表				
項次	時間	內容	備註	
第一階段	08:00-09:30	報到-		
	09:30-09:55	詩歌禮讚	1. 發祥長老教會 2. 萬豐長老教會 3. 史勞櫻長老教會	
	09:55-10:00	祭典預備	互助國小/入口階梯	
	10:00-10:05	恭迎總統蒞臨 請與會人員全體肅立-鼓掌歡迎	互助國小演唱	
	10:05-10:10	仁愛鄉長張子孝致歡迎詞並介紹來賓		
	10:10-10:15	賽德克族傳統祭典儀式開始- 1. 主祭者就位 (馬總統) 2. 遺族就位 3. 陪祭者與祭者就位	所有與會人員就定位肅立	
	10:15-10:18	讀祭文	郭明正. 高玉美	
	10:18-10:23	鄉長引領總統走至牌樓前已備妥兩處猿 煙盆取少許檀香粉灑下	1. 吟誦賽德克族人的祖靈 歌-口簧琴演奏 2. 吟唱 Bunun 奇萊山之歌	
	10:23-10:26	鄉長恭請總統檢視準備好山豬重要部位 的內後由祭司獻祖靈	由襄儀呈送	
	10:26-10:30	鄉長恭請總統檢視聖水、聖品後由祭司 獻祖靈	由襄儀呈送	
	10:30-10:34	鄉長恭請總統檢視小石粒後由祭司分送 各頭目置放於祭壇再由祭司恭請總統取 石粒走向祭壇置放	由襄儀呈送	
	10:34-10:36	鄉長恭請總統檢視準備好的山豬血後由 祭司獻祖靈	由襄儀呈送	
	10:36-10:38	由祭司引領各長老用竹仔插磐石後再由 祭司恭請總統插石為盟	由襄儀呈送	
	10:38-10:40	由祭司、長老及總統 (含中央長官席) 酒宴眾部落山頭之神	由襄儀呈送	
	10:40-10:50	主祭者致詞	馬總統英九	
	10:50-10:55	恭送總統	原住民之歌	
	10:55-11:05	吳院長敦義致詞		
	11:05-11:15	李縣長朝卿致詞		
	第二階段	11:15-11:20	莫那魯道家族致祭	邱宏水先生
		11:20-11:25	遺族代表致祭	張呈妹女士
11:25-11:30		向殉難烈士靈位行三鞠躬禮		
11:30-12:00		禮成 (奏樂)	原住民之歌	
12:00~		前進音樂會場 (電源保護站享用風味餐)		



# 祭典

## 霧社事件 80 週年



### 愛與和平

編譯單位：行政院原住民族委員會、南投縣政府、台灣電力股份有限公司  
 主辦單位：南投縣仁愛鄉公所  
 協辦單位：仁愛鄉文化協會、李鴻書機關學校、各村辦公處、社區發展協會  
 設計團隊

### 霧社事件概述

甲午戰爭失敗，日本佔領台灣之後，原住民便在日軍開國主義狂風的鐵蹄下，過著被奴役被壓迫的日子。

民國十七年，日本人在霧社大興土木，修建武德殿和霧社公學校，徵原住民族，日本人命原住往高山砍伐木材，運回霧社，原住民為了減少勞累，節省人力，採用以鐵索從山上滑到地面的方法運輸，被日本警察發現，立時大發雷霆，斥責之餘，所有參加運輸木材的原住民均遭到鞭打，無一倖免，個個遍體鱗傷，血淚淋漓，其慘慘之情景令人目不忍睹，原住民採用既苦力又迅速的方法運輸木材，可以達到工作效率，應該獲得獎勵才對，反而遭受毒打，由此足以證明日人以鞭撻木村為手段，而達到奴役原住民之目的，於是反抗與復仇的火焰便在每個原住民的心中燃燒起來。

民國十九年的十月七日，馬赫坡部族(Mahchebu)的一位原住民舉行婚禮，日警巡邏員吉村應前往參加婚禮及宴會，有位原住民表示歡迎，無情的向前奔其兒子，沾污了吉村的白手套，吉村立時舉起手杖將該原住民痛打一頓，並責罵不休，馬赫坡部族原住民憤怒，遂向吉村投擲以示抗議，吉村揮起他的子彈，又將頑皮的兒子毆打成傷，頑皮的兒子年僅八歲，不甘以一春好意換來一陣痛打，便與吉村爭論而起衝突，但他不敢還手打吉村，吉村憤而離去，並聲言對頑皮的兒子要嚴加懲處，莫那奇道因怕事情鬧大對原住民不利，便護送往吉村住處道歉，但吉村仍氣勢逼人不予接受，此一件事件發生之後，更增加了原住民對日本人之氣憤與痛恨，紛紛投書莫那奇道要求正義，警誡日人，原住民起義抗日的烽火由此而點燃了。

莫那奇道為人英勇豪爽，剛毅果斷。在他的密謀策劃下，掀起了原住民反抗的怒潮，他們聯絡達雅夫部落(Dayavafu)、田島部族(Gungu)、斯蘭部族(Slang Sikan)、施阿露部族(Siang Baurang)、主魯部族(Siang Truwang)等原住民參加戰鬥，一場反奴役爭自由的戰爭就爆發了。

起義前夕，莫那奇道利用田島部族(Siang Gungu)原住民防務的機會，集合各社原住民青年，痛陳日本軍閥奴役原住民，奴役原住民，慘無人道的暴行，在場的青年無不悲憤填膺，慷慨激昂，誓願獻出生命奮發殺敵。午夜時分，分發事先密藏的武器，分配戰鬥任務，完成了戰鬥部署。

民國十九年十月二十七日早晨，霧社公學校舉行運動會，能高「野守」小笠原敬太郎主持開幕典禮，台中「州警務部」派「理原輝嗣」警野三衛蒞會觀禮，「郡」內其它部門的日本人也都來了，會太陽旗上升之際，運動場上的人全體肅立無聲，這時預先埋伏在操場內外的起義原住民們，在莫那奇道一聲攻擊號令下，立刻風起雲湧，以猛虎下山之勢殺過了操場，「警務部理原輝嗣」警野三衛第一個人頭落地，然後刀光劍影血肉橫飛，場內一百三十四名日本人，都閉氣斷命，多年作威作福的日本軍閥，自食其惡果，給予帝國主義強而有力之打擊，戰爭進行至次日清晨，霧社地區全部克復。

莫那奇道發覺，震驚了全台灣，日「總督府」立即下令緊急調派臺中、花蓮、新竹等地之「警務隊」，日軍即也調派了臺中、花蓮之步兵各一中隊及砲兵一小隊，警務隊分高路進攻霧社，一路經由埔里進攻霧社之正面，一路從花蓮經由合歡山進攻霧社之背後，十月十八日在日軍警備隊前進，阻礙到達霧社。經過三晝夜的戰鬥，莫那奇道率領原住民守守馬赫坡被攻陷，利用懸崖絕壁的有利地勢與日軍警備隊，日人無法攻克馬赫坡，戰事形成膠著狀態，隨後，日軍又調派臺北、臺南警務隊，以及機槍隊和野地隊，增援霧社，另又派一隊軍警由東勢越山夾攻，但原住民士氣旺盛，奮勇抗戰，日本傷亡慘重，仍攻不下馬赫坡，日方曾數次向原住民勸降，均遭原住民痛斥拒絕，日方顯露疲態，遂以飛機投擲毒彈，使原住民傷亡極為慘重，實力大減，戰事維持十九天，因敵我兵力懸殊，原住民以行大義之犧牲及愛了水絕等誓死抗戰，對日飛機天地，且孤立無援，已漸感不支，無力再戰，莫那奇道見大勢已去，悲憤之餘，乃率餘部自盡，壯烈成仁。

霧社起義事件結束之後，日人更變本加厲的奴役原住民，殘害原住民，他們又忍氣吞聲的過過了15個寒暑，才重見天日。

台灣光復之後，省政府民政廳長梅馨善先生，於民國四十二年新設日本軍閥紀念霧社事件死亡軍警的紀念碑，建立了霧社原住民抗日紀念碑，以伸張正義，並慰原住民志士們在天之靈。

圖 6-14 霧社事件八十周年相關資料

表 6-2 霧社事件八十周年感恩音樂會流程表

時間	分鐘	活動內容
12:50		報到
12:55~13:00	5	暖場音樂-采宣管弦樂
13:00~13:02	2	主持人開場
13:02~13:05	3	遙祭文吟誦-郭明正老師
13:05~13:10	5	長官來賓致詞
13:10~13:15	5	祈福(祝禱-中正天主堂洪神父)、敲響和平鐘
13:15~13:25	10	采宣管弦樂演出-(1)When You Wish Upon A Star(2)All I Ask Of You(3)Over The Rainbow(4)望春風(5)蝶戀花(6)花木蘭(7)阮若打開心內的窗
13:25~13:35	10	互助國小-跳舞歌
13:35~13:45	10	合作國小-祭神歌、感恩頌
13:45~13:55	10	平靜國小-賽德克歡樂族群舞
13:55~14:05	10	中正天主堂-
14:05~14:15	10	春陽天主堂-主，我的靈魂渴慕你、求主垂憐
14:15~14:25	10	南豐國小-賽德克族古調歌謠
14:25~14:35	10	仁愛國民中學-賽德克、巴萊-石樹傳說
14:35~14:45	10	春陽基督長老教會-主的愛、我們來頌讚主(母語)、全地都來頌讚
14:45~14:50	5	清流社區婦女耆老傳統古調歌謠
14:50~15:00	10	仁愛國小-勇士歌(yoku snaw)歡樂歌(uyas mgaras)
15:00~15:10	10	春陽國小-
15:10~15:20	10	廬山國小-賽德克組曲
15:20~15:40	20	賽德克族知名歌手-阿飛(1)愛我們的家園(2)從心來過(3)天堂
15:40~	5	齊唱祈禱、釋放和平氣球

## 田野日誌 四

時間：2011 年 1 月 21 日 下午 4：00-7:30

地點：obin nawi 的家

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

採訪者：歐育萍

陪訪者：沈明仁 校長

今天跟校長約好了在埔里見面他再帶我到耆老的家。上午 11 點從嘉義出發，到埔里已經下午 2 點半了。在車站等了一小時左右，終於看到校長。他很熱心地說要帶我去耆老家，特定從信義鄉開車下來埔里。到了耆老家才知 obin 就是去年 11 月時去台北上課的領唱者，同時也是沈校長的親戚。

Obin 不住部落，他說那邊太吵了。自己和老公(部落長老)在山上蓋了小房子，過著自給自足的生活。晚上在 Obin 家吃飯，桌上的菜餚都是他們自己重或獵來的。我很幸運的在這天吃到風味餐-山羌，莫名地興奮。Obin 還幫我取了個原住民的名字，也叫 Obin。

生活很簡單，和他們圍著用樹支升起的火，一邊聊天，雖然聽不太懂他們的語言，有時校長會翻譯。這樣的感覺好像在圍爐，很特別，很溫暖。雖然今天才認識 Obin 但卻給人一種溫暖感。Pihug Tado(郭秋金)是 Obin 的丈夫，前陣子中風才剛痊癒。好在 Pihug Tado 平安。還特地演奏口簧琴，但是今天寒流來 Pihug Tado 的呼吸道不是很通順，感謝 Pihug Tado 的示範，希望他能一直健康。

今天在這幾個小時下來，Obin 不太會說普通話，但卻很努力想解釋他們跳舞的內容。校長因為有事先離開。所以沒有翻譯者。我只能試圖從他的話中將他的話吸收並解釋一次讓他確認。在和他談話的其中也提及到了泰雅族和賽德克族所重視的 Gaya，她為現在的年輕一輩不尊重 Gaya 的理念感到惋惜和不屑。感覺到

Obin 想讓現在的小孩還能保有 Gaya 的理念。也因這樣讓我想從 Obin 身上了解賽德克的 Gaya 和如何將這理念藉由國小課程中跳舞歌作傳承。



圖 6-16 左起 Obin Nawi 、Pihug Tado、筆者 攝於 2011 年 1 月 21 日



圖 6-17 演奏口簧琴的耆老 Pihug Tado

## 田野日誌 五

時間：2011年3月27日 pm1：52~3：55

地點：郭阿玉 (Rubi 南豐國小歌舞教學者)住所

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

採訪者：歐育萍

在先前就跟老師約好時間訪問，但現在正值務農期 ruvi 很忙碌，終於在今天可以來採訪。前一天就先到台中住高中同學家，原本是計畫要和同學一同騎車上山做田野，嘉義啟程上了火車才得知他腸胃炎，沒辦法和我一起去。所以到了台中後我只能搭公車到他家，幫他張羅他的三餐和逼他吃藥。今天一早八點從他家出門，同樣的坐公車到火車對面的南投客運，搭到埔里。再從埔里搭車到南豐村。這幾天的天氣陰冷，又下雨，帶著攝影機和腳架大包小包的些許不便。鞋子走久了也變濕。更不幸的是到老師家需要脫鞋子，當我要回來時發現我鞋子的鞋帶被拆掉了，還沾了雨水和泥土，原來是被他們的狗叼去玩了，讓我的心情不是很愉悅。回來又需要轉車，要先回台中照顧同學，著實地變成他的看護。等一切打理好回到嘉義時都已經晚上十二點多了。寄放在火車後站的機車也領不出來，需要班上同學的支援才能順利回家。

雖然說從昨天到今天的路程又濕又冷，需要轉車有點麻煩，還有一些突發狀況。但是訪問的過程讓我大有所獲。在 ruvi 口中得知了 Gaya 的一些故事，和教學的過程...等相關問題。目前 ruvi 在南豐國小教跳舞歌，她希望可以將這些文化繼續流傳下去，不能忘本。當我問到 Gaya 對現在的孩童來說要如何傳承?她說現在資訊發達，很多東西已經不像以前了，能做的就只剩歌舞的傳承。

在訪問的過程中，Gaya 在他們這一輩就已經沒這麼重視。時代在變，接受的訊息更多，所謂的 Gaya 已漸漸消失。更別說是現在的小孩。在宗教信仰進來後

和原本的 Gaya 有所衝突，要得知 Gaya 的樣貌只能從七、八十歲的耆老口中得到。Rubi 知道的也是從爸媽那聽到，所以有需要再找一天一起到他的爸媽家一起做個訪問。



圖 6-15 郭阿玉女士 (筆者攝於 2011.3.27 郭阿玉住所)

## 田野日誌 六

時間：2011年4月1日

地點：南投縣南豐國小圖書館

活動：賽德克傳統歌舞課程

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

採訪者：歐育萍

在二月份就已經打電話到南豐國小，但因校方的行政尚未上軌道遲遲無法確定時間。原本約上星期就要過來做田野了，但跟我接洽的老師忘記跟我說小孩子們要校外教學。所以上星期就先到郭阿玉老師家拜訪，了解了一些狀況。

今天終於順利地來到南豐國小。南豐國小的對外橋樑正在施工中，所以公車司機把我放在靠近學校的一座土地公廟，剩下的路要我自己走進去。今天的天氣很好，走了十多分鐘，我就流汗了。在路上還遇見蛇，讓我很緊張，一路一直大聲唱歌想打草驚蛇。走到學校大門後發現校門口因施工圍起來了，不知如何進去。最後只好用爬的。突然讓我覺得我的田野工作有點不順利。

到學校後，秀雯老師把我帶到辦公室見校長，要讓我知道他們校方也是很重視這件事。在和校長和主任的聊天過程中，發現他們對孩童的均衡發展非常的重視。除了要學課本上的知識，對於賽德克的文化傳承也積極推廣。每年一度都有歌謠比賽，但他們認為比賽的名次不重要，如果要名次就不能忠於傳統的文化。寧可不要名次也要把這項文化傳承下去。

目前在南豐國小的學生一至三年級是學賽德克的歌舞，五、六年級則是學如何做口簧琴和如何演奏。他們試圖讓學生動手做，讓他們了解自己文化的重要和愛惜這些文化並延續。

今天在郭老師歌舞課程的第三堂課，一到三年級的小朋友無法完全記住歌詞。



所以也無法加上動作。這樣的狀況讓我想問為何會想找至三年級的孩童呢?我問了負責這項計畫的劉秀雯老師,他說先前是五、六年級來學,學的是比較快沒錯,但當時是利用課後的時間練習,所以有些學生會不想學。所以在這學期就規劃成在正常的上課時間,讓一到三年級的孩童學,五、六年級就讓他們開始學做口簧琴。這所學校的學生幾乎都是賽德克族的人,但真正當上歌謠比賽主角的都是漢人較多。秀雯老師跟我說,「也不知道原住民小孩怎麼了?應該是比較沒有榮譽心吧!」目前一到三年一的小朋友也只是剛開始接觸。所以對羅馬拼音的歌詞很不了解,郭老師希望在下次的上課中可以將羅馬拼音寫上ㄅㄆㄇ以便他們練習。老師們盡力要把這項文化傳下去一直想方法,校方也很支持。但這樣的課程是否真的有效果,我覺得是需要長時間的觀察才可以認定的,甚至是十年以上。目前能做的只有現階段的觀察研究,在往後的田野中再希望找出學生對這樣的傳承的看法,是否真的有學到。



圖 6-19 南豐國小對外道路施工 筆者攝 2011年4月1日



圖 6-20 郭阿玉教學側拍 筆者攝 2011 年 4 月 1 日



圖 6-21 郭阿玉上課實況 筆者攝 2011 年 4 月 1 日

## 田野日誌 七

時間：2011 年 4 月 8 日

地點：南投縣南豐國小圖書館

活動：賽德克傳統歌舞課程

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

採訪者：歐育萍

上星期已經來過一次南豐國小，對於火車和公車的時間比較能掌握。不至於花一大堆時間在等車。上星期已經看小朋友一起上過一堂課了。但尚未教到舞蹈的部分，這星期秀雯老師已經將歌詞下加上了注音符，並且做成 PPT 讓該學生們可以邊看著邊跳。Rubi 將一個動作一個動作分解，讓學生們跟著一同練習。但是會跳了以後就忘記如何唱了。三年級的小朋友之前就有學過，比較好上手，一、二年級的小朋友無法跟上腳步，呈現慌張的神情。後以分組的模式一組一組帶，讓學生熟悉舞步。

課程結束後請了秀雯老師幫我挑學生作為訪問，訪問後發現孩童們對於 Gaya 的觀念其實是不清楚的。跳舞歌的傳承是否可以將 Gaya 理念傳達給孩童，還需要再深入研究。



圖 6-22 2011 年 4 月 8 日上課情況 筆者攝

## 田野日誌 八

時間：2011年4月9日 pm3：15-5：45

地點：郭蔡再妹(obin nawi)的住所

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

採訪者：歐育萍

陪訪者：郭阿玉

在和秀雯老師聯絡過後得知南豐國小現在的歌舞教學老師郭阿玉(ruvi)就是郭蔡再妹(obin nawi)的大女兒。這是我第二次來到 obin 的家，上次是一月份由沈明仁校長帶我來，但 obin 看到我他已經不認得我了。看到他們很健康很開心。

這次會再來到 obin 家是想要從老人們的口中如何述說 Gaya，和想聽聽老人們的歌唱。上次來時因為耆老們不太會說國語，我只能從他們努力想講出來的意思中做拼裝，所以這次請 ruvi 和我一起來，幫我做翻譯的工作。Rubi 也想從爸媽口中多聽到些東西。

耆老們講述的 Gaya 大多是用在務農時，但對於書中所說的祖靈祭卻說是沒有的，我反問他們那上回我所看到的祭典是甚麼？他們的回答是說可能時因為日本殖民後所產生的。而祖靈信仰沒有所謂的祭拜儀式，他說他們只有在獵到獵物時會切一些肉下來丟到地上，給祖靈吃。他們相信祖先的靈就在身邊。這和我在書上所看的不大相同，讓我有些許驚訝。耆老們除了講述 Gaya 外，也拿出口簧琴吹奏，上次因 Pihu Toda 剛出院加上寒流來，無法將口簧琴吹好，這次特定再拿出來吹奏，果然不一樣。obin 也唱歌領大家一同唱。在小小的客廳裡，兩位耆老和 ruvi 及她的丈夫一同演唱賽德克的傳統歌謠。Rubi 說很多歌她都還沒有跟媽媽學到，有些她都還不會唱。

口簧琴和傳統歌謠都是他們抒發情緒時所唱，有講述愛情、親情、或是被欺

負等等的。但現在的社會，族人受到漢化的教育，接受的音樂也是通俗音樂，賽德克本族的音樂已經不多。一個族群的文化是很重要的。如果這些東西沒被紀錄和傳承，將會消失。



圖 6-23 筆者(右二)與耆老合影 2011年4月9日 郭阿玉攝



圖 6-24 與郭阿玉合影 2011年4月9日 萬平田攝



圖 6-25 Pihu Tado(郭秋金)吹奏口簧琴 2011 年 4 月 9 日 筆者攝



圖 6-26 Pihu Tado(郭秋金)的口簧琴 2011 年 4 月 9 日 筆者攝

## 田野日誌 九

時間：2011 年 4 月 23 日 pm2：30~5：45

地點：郭阿玉住所

器材：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

受訪者：郭阿玉

採訪者：歐育萍

Rubi 平常要到山上採茶，所以原先約的訪問時間只能在晚上。但今天一早就下起了毛毛雨，Rubi 早上 7 點就打電話來叫我早點過去，說她不用上山採茶了，叫我和她一同去喝喜酒。但是從嘉義過去的車趕不及，所以放棄一同喝喜酒的機會，約下午進行訪問。為這次的訪問主要是將上回去 Obin 家所採錄的音樂譯譜，讓 Rubi 看有沒有問題，並且詢問每首曲子的大意。和 Rubi 聊天的過程中感覺得出在傳承跳舞歌的壓力，怕在計畫結束後沒有成果。這段時間很感謝 Rubi 在忙碌之餘可以撥空讓我做訪問。

今天 Rubi 還拿出 Tkdaya 的傳統服飾，我請 Rubi 穿起來和她丈夫一起讓我拍張照，但她說：「這給你穿，你穿就好，如果我穿的話你下次就不來啦 !!」聽起來有點難過。隨著論文的結束，與報導人的聯絡就會變少了，與 Rubi 約定在畢業之後會再來他們家玩，一同去洗溫泉。



圖 6-27 筆者穿著賽德克 Tkday 群服飾 2011 年 4 月 23 日 郭阿玉 攝  
於郭阿玉家中客廳



圖 6-28 賽德克 Tkday 群男性服飾 2011 年 4 月 23 日 筆者 攝  
於郭阿玉家庭院



## 附錄二 口述歷史

### 口述歷史 一

時間：2010/9/18 pm2：07~3：15

地點：南投縣信義鄉同富國中校長室

訪問對象：沈明仁

訪問內容：初步了解賽德克族

器材：攝影機一台、相機一台、mp3 一台、筆記本和紙

採訪者：歐育萍

陪訪者：楊軒任

筆：校長你好。這次來是想要實地到仁愛鄉部落，想知道在這地方所用到的音樂有哪些？我有先問過明立國老師。像你們有狩獵祭、祈雨祭、收穫祭，然後他說現在幾乎沒有。

沈：對，我們有祈雨祭、出草祭。

筆：出草祭？

沈：恩，就是獵首祭。出草祭就是獵首祭(手比砍頭的動作)還有祈雨祭阿!

筆：恩。我查到的資料是在九月、十月的時候。出草祭、收穫祭。

沈：那都在九月、十月的時候。因為要配合小米麻。小米就在這個時候收成，就舉行豐收祭。那那時候剛好也要獵人頭答謝的時候麻。狩獵祭也是阿。

筆：那現在狩獵還有歌曲音樂嗎？

沈：哪裡？

筆：就是仁愛鄉，有所謂的出草歌或是狩獵歌？

沈：出草祭是因為跟現在的風俗習慣有很大的衝突麻，所以他們不做出草祭。

筆：所以沒有出草祭了？

沈：不是沒有出草祭。他比較不屬於農業性質的。是屬於生命禮儀。

筆：生命禮儀。

沈：在生命禮儀方面像祈雨祭阿。(此時受訪者離開原先位子，至洗手台)

筆：所以祈雨祭也是生命禮儀的一部分?

沈：(無回應，在洗手台不知道忙甚麼?)剛好遇到學校的下課時間

..... 五分鐘後受訪者回到位置上.....

筆：現在現存的音樂有哪些?

沈：現存音樂有好多種，等下跟你介紹。像歡樂歌啦、一起工作的時候、結婚的時候、一同歡樂的時候。

筆：那有所謂的兒歌嗎?小朋友在唱的。

沈：兒歌的話，目前各個學校都有在做。

筆：所以那是變成現代的創作?

沈：變成現代創作。但他所用的元素還是從以前的那種調調只是把它改變。樂曲的風格還是一樣，但是歌詞有不同。

筆：那你們現在最常用的歌曲是什麼?

沈：我們最常用的歌曲比如說你來我們就唱歌阿，基本還是歡迎歌。

筆：恩，我比較想探討的是歡迎歌這部分。或是獵首歌。因為我最早的動機是因為兩三年前老師在課堂中放的一部賽德克·巴萊的預告片，那時候是因為要籌錢拍賽德克·巴萊。就因為這樣我才想要探討賽德克族群的音樂。

沈：他用的屬於花蓮那邊的。

筆：所以是東賽德克?

沈：魏德聖也有一部分是採用我們西部這邊。那個歌的部分是比較東賽德克。

筆：所以那部電影的音樂是東賽德克族?

沈：不一定，比較居多。我們西賽德克的音樂比較古老。那部電影的話東部的比

較多。

筆：那現在還有所謂的黥面嗎？

沈：這個在台灣來說只有花蓮剩一、兩個。我們仁愛鄉已經沒有了，五年前都走了。

筆：恩，因為當時我們老師在給我們看那部影片時說那位主角是真的黥面。

沈：這方面我就知道了。但仁愛鄉的是在五年前都過世了。那泰雅族的話黥面的老人大概也不多了。從台中、苗栗、新竹、到桃園，還有到宜蘭和南澳。這裡面的加起來不超過十個。花蓮的太魯閣族大概也只剩一、兩個。仁愛鄉沒有了，結束了。

筆：那你們要如何區分你們(賽德克族)和泰雅族，那你們怎麼定義自己的族人？

沈：泰雅族不用定義啦。只是我們這個族群。在 1935 年的時候一個日本的人類學者，他把泰雅族和賽德克族區分出來。到國民政府的時候，42 年的時候，他們還是沿用中國大陸的想法，沿用日本時期的九族。原本是七族啦！大概是在 1910 年左右吧！國民政府來的時候沿用是本的九族，沒有把賽德克族區分出來，將他含在泰雅族裡面。他們認為是一樣的。型態是一樣的，社會組織也是一樣的。

筆：那跟東賽德克呢？

沈：其實吃、語言比較不同。是因為大家分開很久了，有的到北部去，他們所謂的遷徙地、第一個發源地在南投麻。

筆：最早大家都在南投

沈：泰雅族也是。賽德克族還在南投，泰雅族往北遷，最遠到宜蘭、新竹尖石、五峰、再來就是苗栗。東部南澳大同鄉。齊是賽德克很早就有分出來了。

筆：但是沒有被證明是不是？

沈：我們的族群一直沒有被證明，在泰雅族底下。所以泰雅族叫我們 dubugu

筆：dubugu 是甚麼意思？

沈：恩，他們叫我們 dubugu，我們叫他們 inhadnna。就是他們的外號。

筆：有他們的中文譯名嗎？

沈：你就直接翻成中文。

筆：恩，好。

沈：那這個賽德克是北港溪以南，幾乎都是賽德克。在台灣賽德克大概有一萬左右(人口)，泰雅族大概有四萬到五萬(人口)，太魯閣族大概兩萬(人口)。本來這樣全部的族群大概九萬(人口)。太魯閣族是從我們(賽德克族)分出來的。因為政治的因素，扁政府就讓他們先獨立。他們在四百年前遷到花蓮。

筆：我另外還想問族人要會唱什麼曲子才可以參加祭典？

沈：其實在我們這幾乎沒有祭典了。因為他們都改信基督教、天主教、真耶穌教了。這三個教是原住民信仰的最多教。改變了他們的風俗習慣，那這個族群賽德克、泰雅族有泛祖靈的信仰，那這個都跟獵人頭有關係。所以出草祭一旦做下去的話就要獵人頭。那現在他們將泛祖靈信仰改一下，不獵人頭，只祭拜祖先。就是後來出現的祖靈祭。

筆：這是後來才出現的祭典嗎？

沈：這是泰雅族稱為祖靈祭，由頭目來做。那我們這邊的話，是給會巫術的人。我們稱之為 **smabo**，就是給人治療的。但是純粹只是尊敬地上的祖靈、天上的祖靈、周遭的祖靈。這祭典常常在做，鄉里有辦活動都是由我來做的嘛。

筆：所以校長是頭目嗎？

沈：我的祖先叫頭目。我們賽德克族沒有頭目啦！叫大哥。只有兄弟姐妹之分。

筆：所以現在大家有自己的宗教信仰，沒有在信祖靈了？

沈：六十幾歲以上還有。但是大概像我這樣年紀的不多了。百年來這些宗教，神父、牧師，排除了傳統信仰。但是還有一些天主教會和當地信仰做結合。

沈：你可以再多找找一些資料，對你會比較有幫助。

筆：謝謝校長，那哪時在來你比較方便。

沈：我現在都在信義鄉，要聽耆老唱歌我可以帶妳去。不過要等到放假了。

## 口述歷史 二

時間：2011 年 1 月 21 日 pm3:30~3:52

地點：沈明仁校長的車上(前往耆老家的路上)

內容：關於祭典與跳舞歌

器材：錄音筆

採訪者：歐育萍

筆：賽德克的過年在甚麼時候?

沈：每年的 12/24-1/1 為賽德克族的過年，泰雅族和賽德克族為 1/1-1/3,但現在沒辦法，大家都要上班，所以大多過農曆年。今年我有去用，訂下屬於賽德克族的國定假。12 月 31 日到 1 月 3 日。

筆：是從今年嗎?

沈：明年開始。

筆：那在過年時你們做什麼?跳舞嗎?

沈：過年的祭典為統一的祭典，像是播種祭阿、收穫祭都一起了。在同一天慶祝。我們在典禮過程中是不跳舞的，祭典是嚴肅的。只有在祭典結束時才跳舞。我們的祭典不像其他族的豐年祭有舞蹈。

筆：那我參加的霧社事件 80 周年所看到是算祖靈祭嗎?

沈：(霧社事件)80 周年算祖靈祭，是祭拜亡靈，通知在天上的祖靈。

筆：當時圍繞您周為的是長老嗎?

沈：對，是仁愛鄉 14 個部落的長老，有些是代表或頭目，算是部落的長輩。

筆：想問一下，校長為何為主祭者呢?

沈：平常都是我在做啊!

筆：您怎麼知道如何做這樣的祭典呢?

沈：以前是巫師在做(祭典)。巫師都沒有了，都由祖先傳下來，或是由老人教。我們家族中有巫師的血統，以前的祖先有人是巫師。之前有一些長老也會做(祭典)，但現在都行動不方便了。現在都我在做(祭典)。

筆：那現在要如何傳承？

沈：不好傳承，要有人肯做，現在年輕一輩沒人想做(祭典)，另外還要有靈氣。

筆：恩，那跳舞歌的部分呢？

沈：現在要去的是 Obin 那，之前吳榮順阿、曾毓芬都是來找他。很多為都由她唱的。國小部分你可以找南豐國小。

筆：那 Obin 有在南豐國小教唱嗎？

沈：沒有啦! Obin 只有在部落教，南豐國小是由老師教。先來跟 Obin 學再回去教。Obin 算唱得最好的，最傳統，也了解最多。另外還有清流部落的張媽媽，但年紀也大了，7.80 歲了。身體不好。他們在教會有婦女隊，會定期練習，蠻傳統的。

筆：跳舞歌男女都可以跳嗎？

沈：可以啊。沒有規定啦!!不知道 Obin 有沒有生病，最近天氣變化大。Obin 年紀也大，可能不太能跳。

筆：沒關係，我就作訪問就好。

沈：我們到囉!!等下時間不要太久，老人家容易累。

### 口述歷史 三

時間：2011 年 1 月 21 日 pm5:00-5:48

地點：Obin Nawi 家

訪問對象：Obin Nawi

訪問內容：跳舞歌

器材：攝影機一台、錄音筆一台、相機一台、筆記本

採訪者：歐育萍

筆：跳舞歌通常是甚麼時候唱？

○：隨時都可以

筆：那以前呢？

○：以前是結婚的時候高興時跳舞，還有我的哥哥、弟弟到山上打獵，打到獵物回來要給所有的人吃。

筆：所以是這個時候大家一起唱跳？

○：因為喝得高興所以跳舞。(手拿衣角開始唱)到他們家邊唱邊分食物，放在衣角，一邊烤火一起吃。

筆：所以這個是女生唱的嗎？

○：恩。現在的孩子真的沒有禮貌。如果說我的孩子去打獵回來，其他的孩子自己帶著米酒到這裡吃。以前不能這樣。以前的孩子真的很有禮貌。

筆：那現在的族人會跳這種舞蹈嗎？

○：不會。現在都亂七八糟了。他的舞蹈不是以前傳統的，音調是外面的音調不是我們 Dokodaya 的。也不了解歌詞中的意思。

筆：(拿出之前上課的資料)這些曲子都可以跳舞嗎？

○：這是從前的舞蹈。(開始唱共三段)跳舞歌的歌有很多首，沒有一定的順序，

可以自己依照喜歡的排。

筆：那男孩子的部分呢?是一直一樣的模式?

O：男孩子和我們唱一樣，在 *oyos na oyos* 時由女生唱，男生在最旁邊拿籃子分肉。



圖 7-1 Pihu Tado 及 Obin Nawi 年經照 2011 年 1 月 21 日 筆者攝  
於 Obin Nawi 家客廳翻拍



## 口述歷史 四

時間：2011/3/27 pm1:52-3:55

地點：郭阿玉的住所

受訪者：郭阿玉 (現任南豐國小跳舞歌傳承教學者)

年齡：59 歲

採訪者：歐育萍

訪問內容：Gaya 的傳統與現況、歌舞的傳承

配備：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

筆：老師您所教的跳舞歌是否經過創新?或是保持原樣?上次有參加霧社事件八十周年的活動有看到南豐國小的表演。當時所用到的木琴和杵是之前你們就有的嗎?

郭：應該以前沒有。因為現在表演所以要搭配一下，像他們在練習的時候好像有一段一段的這樣，所以有這樣的事情。以前都沒有，就是很自然地唱歌。

筆：那要如何將曲子停下來?

郭：怎麼停下來就是在歌曲中歌詞的意思就有，會把它唱出來。

筆：所以是看領唱者想唱哪段就唱哪段嗎?

郭：對。

筆：是因為小孩子要唱所以加的嗎?

郭：對。因為像以前的話也沒有什麼樂器，那是太魯閣那邊的。

筆：所以你們賽德克人有用木琴嗎?

郭：沒有，應該沒有啦!像我媽媽那個時候參加原住民族國際什麼的活動，那時候有些教授要寫論文研究我們賽德克族群才開始知道。(起身自電視櫃旁拿資料)

筆：這次的是 obin 去表演的?

郭：對，我們都有去。第一次去的時候我們都還不會唱，大部分都是我媽媽(obin)

和 laven 的唱，她過世了。經過這次表演後就開始學，當然之前我媽媽鼓勵我都要來唱，但是我們學不來。余錦福牧師開始做這論文後，到台北演出才開始認真學，小時候學都帶著開玩笑的心情。

筆：所以以前就有開始唱、跳，可能沒有注重裡面內容。

郭：對。以前我們就把那演唱的歌詞開始改，改成開玩笑的。因為我們也聽不懂麻。裡面的意思我們也不知道阿!就跟著老人這樣表演。

筆：是因為意思、意涵太深嗎?

郭：對。因為這個唱歌的詞不像我們平常講話。像是在歌詞中唱 e-wa，是小姐、一個女人的意思，但平常我們說小姐是 wewa。歌詞中的字有些會省略。可能是為了配合曲調，所以將一些一省略讓她比較簡單，音也可以拉比較長。所以一開始我們都不知道什麼是 ewa，只知道 wewa。

筆：所以是古語嗎?

郭：對。就譬如說以前的女生要上廁所會講說我要出去一下，不會說要去上廁所。不像現在的小孩直接說我要小便或是大便。以前不會說這麼直接，比較文雅。

筆：是不是泰雅文化的民族都比較含蓄一點?

郭：對，都是這樣子。那他們歌曲中的詞也比較內斂。經過這次國際性的原住民表演，我媽媽就說如果你們再不唱，就沒有人傳承了。我們是教會的一個團契，所以她就逼我們教會中的婦女一定要把它練起來。

筆：那為什麼一定要是女生阿?因為我看到的幾乎都是女生

郭：我媽媽說，在結婚、豐收、打獵的時候會一起分享，然後會跳舞。以前有出草的動作，男生都要駐守在部落的周圍保護部落，以免另外的部落趁著在分享的時候攻擊。所以以前的男孩子都不跳。

筆：是不是有曲子是講述分食的?那其中的意思在講述什麼?

郭：對，那是家裡的男人出去打獵回來，獵物一起分食。但現在的人沒有 gaya，看到有人打獵回來就直接拿著小米酒到他家說：ㄟ~煮一下麻!以前的婦女是如果

想要分享他的獵物的話，就到他家裡唱這個歌。

筆：所以這算出草歌的一種？

郭：不是。是算分食。出草歌的部分我沒聽過，但是有聽過出草的人很窮。因為他獵個人頭回來不是村裡的人要請他，而是他要拿東西出來請大家。所以他每一獵個人頭回來就要請客，有的地都賣掉了換頭豬或牛來請部落的人。

筆：那獵人頭也屬於 Gaya 的一部份？

郭：我忘記了，這要請教我父親。

筆：我有看些書籍，有提到說 gaya 對你們很重要，是你們的生活。

郭：對，也是一種禮貌啦！我們平常也會常說這句話阿！譬如說大家在吃飯，突然來一個比較晚輩的人，動不動就拿你的東西來吃，長輩就會說這個孩子怎麼一點 Gaya 都沒有。Gaya 也是一個禮貌啦！

筆：那現在有甚麼存下來的歌曲可以看到 Gaya 的痕跡？

郭：應該我們歌曲的歌詞都有 Gaya 在裡面。因為余錦福牧師開始將意思記下來，我們沒有文字麻，他從老人口中記錄下來，一代一代傳下來的。後來我們才知道原來這些歌曲這麼美，就開始很喜歡了。以前還把這些歌曲當笑話，覺得是別人的，不是我們的，會排斥，只會唱和跳。如果沒有記錄下來的話，我們族人就不知道它的意思了。

筆：obin 有說現在的小孩都亂唱、亂跳。可能是泰雅族的歌，或是亂唱歌詞。

郭：對，所以余牧師和曾老師去聽太魯閣族的和我們賽德克族的，每個部落都聽。最後覺得只有在我們這裡是最原始的。我媽媽都不隨便教，像是 yi ya ho yi ya 他說這是外來的，有些還帶日文的。她說她從沒聽過以前的祖先這樣唱。不是她小時候和父母出去跳舞的。我媽媽說小時候她常常要跟著她媽媽去唱歌常常被打。

筆：唱不好？

郭：不是，是因為很礙事。她還很小，不想帶她去。但她就是要去。她媽媽走一步，她就跟著走一步，媽媽停來就跟著停下來，所以被打。但就是想跟著去，直

到他會唱會跳，她媽媽有要去跳舞就會帶她去。現在在部落真正會的只有三個人。還有一些是 60 幾歲的，但大部分的都有參雜外面的。媽媽逼著我們學，在教會裡面每一個人都要學會如何帶唱和跳，從台北那次就很認真到現在。

筆：那現在的婦女會在哪裡啊？

郭：在我們的長老教會。賜得磊安教會。是河流的交會口命名的。天主堂的也會去表演但會參雜一些外來的。我媽媽就是很嚴格，一定要唱自己的。她教的就是從小學來的，傳承下來的。

筆：您現在都在南豐國小教，那要如何讓小孩子知道那歌詞的涵意？

郭：我每一段都會講。秀雯老師會幫我寫在黑板，叫小孩念然後解釋意思是什麼？我不要他們只會唱然後不知道意思。所以我每一段每一段都會告訴他們意思是什麼。教的學生是一到三年級，有時候學生會嘴張大大的，不懂這歌去到底是甚麼？曲調平平的，又不是流行歌曲。他們不懂母語。如果是高年級的就會好一點，會用羅馬拼音記下來，會比較快。低年級的話他們不會看，看不懂羅馬拼音，又不懂母語，也不會講。像前幾個禮拜，我去了三次。跟秀雯老師說把歌詞用羅馬拼音記下來，下面再寫ㄅㄆㄇ。不然叫他們回去練，他們也不懂，所以用這個方法，印下來讓他們會去練。有時候第一段會了，第二段又忘了，第二段會了，第三段就忘了。所以就要求要用這樣的方法讓他們可以複習。這次的課程到 6 月，9 月有個成果展，每個禮拜一次。從 3 月一直到 6 月，他們也有學 dubumuh(口簧琴)。

筆：那五、六年級的學生會羅馬拼音了那有加強賽德克與的課程嗎？

郭：沒有也

筆：那你們家的孫子會講賽德克語嗎？

郭：他們只會聽簡單的。很長的就不會講。因為在家裡的話父母親也講國語，沒有講母語，所以會的不多。只有來到我這邊才會跟他們講母語。學校有時候會教，她會回來問。很可憐！自己的母語還要學。沒辦法啊，我在國小四年級的時候不

能講母語，開始要掛要說國語的牌子，掛在胸前。要說國語，不然那塊牌子就要給你掛。小孩子掛牌子在胸前會不好意思，所以下課時大家一起玩，太興奮就會說到母語，馬上把牌子拿給那個人掛。那時候規定說要講國語，所以母語就...這應該也有很大的影響。反而是 60、60 多歲的阿嬤很會講國語，我媽媽以前也不會講國語，因為孫子阿、我們所以現在都會講了。

筆：老師那您下次也是教唱嗎?是要教哪一段?

郭：下次就先複習之前的，在教新的。像是 oyosnaoyos(唱一小段示範)。我們的歌謠有分五段。

筆：是跳舞歌裡面有五段嗎?是不同曲子?

郭：對。

筆：那是不是就這五首曲子隨便擺都可以呢?還是說有固定的形式?

郭：沒有，有固定。譬如說是 oyo(唱一小段)這首的話，我媽媽教我們是放在前面。然後後面放 lavenomi，lavenomi 是一個的名稱，是一個很好的女人，甚麼都會就對了。要跟她約個地方見面。歌詞是這樣。

筆：那這首曲子也是女生唱?

郭：恩，都是。

筆：全部都是女生唱?

郭：對。

筆：所以現在是因為要傳承所以有男生加入?

郭：恩恩，現在男孩子都加進來了，因為部落沒有互相攻擊了嘛。反而有男孩子進來後很好聽。

筆：以輪唱的方式演唱通常分幾部?三部嗎?

郭：也不是分三部啦!是輪唱。就是說帶頭的人很重要，唱錯的話後面就會跟著唱錯。後面的人會拿前人的後半段唱，所以聽起來好像是第三部。那我們在唱的時候尾音是男孩子唱反而很好聽。這是後來我們排的啦!

筆：那你們領唱決定的是什麼？是唱得比較好的？

郭：不是，沒有。只要你會，每個人都可以領唱。聽我媽媽說以前他們觀樂的時候，一天一夜都在跳。不能只有一個領唱，會累阿！

筆：那要怎麼換領唱？

郭：就是當領唱累的時候就先看下一棒你要交給誰？然後就在歌詞中提到他的名字。

筆：要怎麼加在歌詞裡面？

郭：比如說我的名字是 luvi，領唱的人要休息，其他人會一直進來。要交棒時舞蹈時有個休息的動作，代表我們休息一下，然後在歌詞中加入下個領唱者的名字，當名字被唱到就要準備接下來要唱什麼繼續下去。

筆：那是只有這首的時候可以休息嗎？

郭：沒有，全部。

筆：每一首怎麼接下去？

郭：不是有五段嗎？一段一段的最後面，把名字加在歌詞裡。因為大家都會唱，所以每一個人都有領唱的權利。所以以前才有辦法跳到一個晚上。

筆：那這五首的順序是什麼啊？

郭：有很多啊！有呼喚的，呼喚人家來到你的田裡來還工。有的是在山頭上面對面的呼喚、對話第一段就是一起來跳舞，yo na do mi dan da(示範唱一小段旋律)。第二段是你跳我也可以跳，有相互較勁的意味。所以歌詞就是 si yo si yo si i(示範一小段)。第三段是開始找伴，找喜歡的對象。再來就是大家一起來跳舞。這個會挑很多的男孩子的名字在裡面，然後會唱出最喜歡的。

筆：所以是領唱大家跟著，等於是領唱在選男孩子？

郭：對，然後來就是大家一起來歡樂，選定對象後大家很高興，所以一起歡樂。後第五段是誰是最喜歡的男士，但這個調子就跟剛剛的不一樣了。O na o na(示範一小段)

筆：所以 o na 是喜歡的意思嗎？

郭：對，這個唱法很多。有的會用這個曲調去思念她的母親，思念孩子，都可以。

筆：是改掉名字嗎？

郭：對，都可以改。

筆：是只有這首可以這樣用？

郭：我聽是這樣子，因為我有聽過有一個曾毓芬的帶子，有太魯閣和我們的。不過太魯閣的已經變成教會的那種唱法。我們這邊的比較傳統。從靜觀部落下來到中原部落。因為她都有拍，比較我們和花蓮的 truku 覺得我們的比較傳統。

筆：花蓮也有 truku？

郭：花蓮的是由我們這邊出去的。我們賽德克裡面有分三個小群，Truku、Tkdaya、Duda。眉溪部落、勞工、中原是 Tkdaya；春陽、平靜他們是 Duda；廬山上去到靜觀他們是 truku。

筆：那你們賽德克人要怎麼自己分這三群的人？是看部落嗎？

郭：對，也有。但是我們講話的音不一樣。所以才分者三個小雅群。

筆：那你們唱的跳舞歌裡面唱的是一樣的嗎？

郭：也是一樣的，但我看最完整的還是我們這邊的。tkdaya 還是最完整的，因為他們上面有些耆老往生或是比較少再跳，我也不曉得。我們這邊的話，從我 20 幾歲還在跳。

筆：是 20 幾歲時還有在跳？

郭：是 20 幾歲還有跟著老人們一起跳。因為我們的部落常常有慶典要出去表演。

筆：那你們現在還留下來的慶典有哪些啊？像是有播種祭、收穫祭等等的。

郭：這些現在我們沒有在做也！以前是跟泰雅族一起，但是我們賽德克族才正名一年而已，要第二年了。可能也要開始了。之前政府都把我們編在泰雅族裡面，所以沒有自己的，所以今年看要怎麼做，要怎麼恢復？但是一定要同心啦！沒有心做不來。(接著拿出余錦福教授的論文)因為有余錦福教授問耆老歌詞中的意思

將他記下來，我們才知道這歌曲中的意思。現在我也將這個傳承用在孫女上。

筆：那孫女有上跳舞歌的課程？

郭：沒有。因為學校這邊是給一到三年級學，但是我們會在教會裡跳，聖誕節的時候帶著她跳。就算他們不會還是要跟著一起跳。

筆：想問一下，你們現在對 Gaya 的部分不是很了解，那你覺得 Gaya 的定義是什麼？

郭：Gaya 這個很重要，如果有的不要放掉的話對部落很好。因為很多地方都放棄了，所以說有些倫理不是很好。我覺得好的就要保留下來，不好的就放掉。當然也有不好的 Gaya。像以前小時候部落的老人都會遵循著 Gaya，比如說女孩子單獨跟男孩在一起被族人看到，看到的那個人會帶頭起來跟整個族人說這家的女孩子行為不好。因為以前不能男女獨處，如果這樣的情形大家都會到那女子家，如果他們家有豬、有牛，他們就不用經過女子家人的同意就抓豬、抓牛把牠殺掉，分給族人。以前是這樣子。那是在我 14、15 歲的時候最後一次看到的。那時候我國小還沒初中，家裡有錢的小孩才能讀書。沒錢的就沒有讀了，實施國中後小孩子每一個都要上國中了。以前他們比較不喜歡給女孩子讀書，輕女重男。過去都務農，要扛很重的東西，路是要用腳走的，沒有這麼方便，不像現在可以開車、騎摩托車、還有開山路。以前都是小路，做什麼事情都要用腳。以前的家庭如果說家中很多男孩子，那就是最好的。因為他們可以做勞力，所以每一個人都喜歡男孩子。一個家庭生很多男丁的話，大家就會很尊重這個家庭。所以以前女孩子很少讀書。國中之後呢，這部落就有兩、三個女孩子去讀書，有一個跟男孩子有來往，那時候我們的部落有起頭，說要去他們家裡抓牛、抓豬。那時候她的爸爸說現在時代變了，誰能保證你們的孩子不會這樣子。所以從這時候開始就沒有到人家家裡抓牛、抓豬的。我記得是從國中後就沒看到了。

筆：那那個女孩子不會受到什麼處置嗎？

郭：處罰是沒有啦，會被人家鄙視，好像就是說我們跟你不一樣，會有這樣的情



形。

筆：如果不能男女單獨在一起，那結婚的話呢？

郭：結婚的話。這男孩子如果喜歡這女孩子，那就一定要去跟父母講說我喜歡你們家的女孩子。我以前從國小畢業到 15 歲這個中間，我爸爸也是很嚴格都不能出去。那時候還沒有電視。我想 Gaya 會變成現在這樣子，失去很多的 Gaya 可能跟電視有關係。因為以前不該看的現在都在看了嘛。以前的話如果男孩子喜歡你她就會到你家跟你的父母聊天。如果說這個男孩子常常到我們家來作客的話就代表這男孩子喜歡我們。如果我們的父母也很喜歡這男孩子和她的父母的話就會等，等男孩子的父母來提親。女方的家人不會主動，一定是要等男孩子跟他的父母說我很喜歡這個女孩子，可不可以幫我提親，以前都是這樣。我那時候才幾歲？15 歲就很多男孩子到家裡來聊天(大笑)，兩、三個男孩子到我家來，也不行出去啊，要在家裡聊天。你要知道不能單獨的話怎麼結婚？應該是這樣，他會常常到你家裡。自從有電視後，小孩子開始談戀愛就沒有了。很多倫理上的話因為從電視上看而有這種情形。我覺得現在的小孩子在還沒有結婚之前就跟很多男孩子在一起了，失去貞潔，我們部落很多。

筆：那你覺得怎樣的 Gaya 是好的？哪些是可以留下來的？哪些是可以改變或是屏除掉的？

郭：恩，之前我講的那個抓牛、抓豬的可以不要，因為現在有法律不允取。那個現在實施的話會被告(笑)。以前因為要有很好的倫理道德所以放這個，如果說有什麼 Gaya 可以保留的話？我覺得兄弟姊妹。

筆：兄弟姊妹？是指甚麼樣的部分？

郭：彼此尊重。因為現在很多人都沒有分你是哥哥或弟弟的，沒有尊重。以前 Gaya 這部分是，男孩子是家庭中的支柱，我們做女孩子的一定要尊重做哥哥和弟弟。以前女孩子不行再男孩子的面前放屁喔！如果在家裡的男孩子面前放屁的話妳會被毒打。我有聽過我媽媽說過要尊重家裡的男孩子。另外比如說，如果妳

結婚嫁出去了跟先生吵架不能回家哭訴喔!跟現在不一樣了，現在可以回娘家。但是以前不行，就算吵架、被打也不能回來訴苦。也不能回娘家睡，因為回娘家會帶給男孩子禍患。這也是一個 Gaya。

筆：那您覺得這樣的 Gaya 好嗎?

郭：當然尊重要保留下來，像是回娘家的這點可以不要保留。因為現在的生活需要有人支持，就算妳做的不好或不對也需要家人支持。兄弟姊妹的尊重要保存下來。

筆：那這樣說的話只有倫理道德的部分需要被保存下來。在你們的祭典裡面和 Gaya 有甚麼關係嗎?好像有祖靈祭吧?

郭：對，向這個祖靈祭跟宗教有很大的衝突。在我們自己、我們教會來看，對祖靈的祭拜是一個很大的挑戰。因為神的福音還沒又進到部落的時候，過去我們的祖先知道一定有一個神，因為他們所看到的這個不是自然的就有，所以他們心中敬畏一定有一個沒有看過的神。所以有這個祖靈的祭拜。既然福音進入到部落裡面的話，以我們教會的立場，我們就不要拜這個祖靈。但跳舞歌的傳承就可以。

筆：那祭典現在是由誰來做?

郭：現在我們還沒開始嘛，到底要怎麼用還不知道。不會是我們教會的起來帶，一定是鄉長阿、村長阿來帶頭。

筆：如果鄉長和村長也有著信仰呢?

郭：我們就是要看他怎麼做啊?如果可以的話我們就參在當中，不行的話就當旁觀者。過去因為福音沒進入，老人們相信一定有一個神，就這樣子拜，站在教會的立場是這樣。我們部落的老人喝酒時會先到一點點然後倒掉。

筆：為什麼要倒掉?

郭：就是要給祖靈喝阿。

筆：所以以年輕人也會這樣嗎?

郭：有，那個是沒有去教會的。如果沒有上教會的就會做這個動作，現在還有。

筆：所以今年會辦祭典、過年？

郭：去年有，在 12 月，我們有辦。

筆：是沒溪部落辦的嗎？

郭：對，是自己辦的。那天很少人參加，那天剛好是除夕可能是因為過年要買菜，沒時間去。

筆：你們也跟漢人一樣過年嗎？

郭：不是，是 12 月 31 號。我們不是過農曆年，是新年的 1 月 1 號。那天我也沒參加，要買菜，聽有去的說人很少，大部分都是外面的。所以今年看要怎麼用，可能不要在這一天。有的人把 Gaya 弄亂了，哪裡我們賽德克的人際點還要跳夏威夷的草裙舞。

筆：為什麼？

郭：因為主辦人的女兒在教這個課阿！他有去夏威夷學，回來後在台北教，然後招集一些原住民的來學。

筆：可是不是有自己的舞蹈嗎？

郭：我怎麼知道。所以很多人就說為什麼我們的祖靈祭典要參雜不是我們賽德克的舞蹈，跳這個草裙舞。簡直沒有 Gaya 了！我聽到的是這樣啦！

筆：現在你們會說小孩“沒有 Gaya”，會變成一句在責備小孩的口頭禪嗎？

郭：可是現在的小孩不知道 Gaya 是什麼阿？剛剛我的大孫女問說：「阿嬤 Gaya 是麼？」然後剛剛的老伯就說：「禁忌阿！Gaya 就是禁忌。」

筆：所以 Gaya 就可以說是禁忌嗎？

郭：也有。

筆：那 Gaya 中的禁忌有甚麼？

郭：像我剛剛講的女の子的那個。就像說男孩子不可以隨便摸女の子的織布。不能去摸那個線，也不能幫女孩子捆線？

筆：為什麼？

郭：那個是禁忌阿!他們說如果摸的話會打不到獵物。也有很多像是生不出小孩的人，坐的地方其他人不能隨便坐，做的話你也會生不出孩子來。這個也是個禁忌。另外還有，以前的人個部落會互相攻擊。他們喜歡織布，織布的布有很多，因為他們每天都在織布麻。之不可以做衣服，也可以背小孩，也可以舖。常常部落會互相攻擊，比如說我做的布很多，但是我要逃難阿，但是我總不能把我織得布全部一起帶走。他就會留句話在那邊。只要動我的布，或是把他帶走，他會有咒語。「我詛咒他子子孫孫都是神經病」。他會詛咒，所以不把東西帶走。

筆：那施咒的那個人真的有法力可以詛咒動他不的人嗎?

郭：有。

筆：真的有?那他是巫師嗎?

郭：他不是巫師。

筆：那是所有普通人都知道那咒語嗎?

郭：對，他只要有下咒語，詛咒他子子孫孫會怎麼樣或是子子孫孫會跌倒。走路會跌倒、山上工作會跌倒。就看你怎麼詛咒麻。我媽媽就跟我講，她的外婆會跟她講，就算是姐姐妹妹的都不能碰。

筆：那如果經本人同意就可以碰嗎?

郭：可以。如果她織給你就可以。反正要經過他的同意。姊妹的也不能亂動，因為有可能下咒語。所以說這也算是禁忌。就算他的東西在怎麼好有不行。以前在逃難的時候就有一個年紀大的時候精神狀況就出現問題。就是因為當時家族逃難了，他的曾祖母她去拿人家的布。拿了這個布給了她的女兒，她的女兒拿這個布來背她的孩子，所以他們家族的人到現在都有精神狀況。除非當時人還在才可以把詛咒收回，但是必須承認你有拿。如果沒有承認，那咒語還是一直在。所以說老人過世的時候身前有對子說你們對我不好，以後的生活也會跟我一樣之類的話。如果她過世了，沒收回這個話就會一直留著。很奇怪呢!所以現在的老人就比較不喜歡下這樣的。很靈驗的。

筆：那 Gaya 跟祖靈、鬼神有關嗎?是因為泛靈鬼神的幫助才會使詛咒成真?

郭：不知道也。像我從媽媽那邊聽說不要隨便詛咒你們孩子。就像聖經說的一樣。像我媽媽的大姊有四個孩子，大兒子常常在酒醉的時候到他父母家去鬧。我媽媽的大姊就對她說「你常常這樣對我大聲，有事沒事就對我大聲，以後你的孩子也會對你這樣子。」然後這大兒子就沒有了，也沒有兒子。

筆：是沒後代了嗎?

郭：對，我的表哥。他過世了也沒有生孩子，只有女生留下來。所以不能隨便說這樣的話，我覺得這跟聖經的話很像。聖經裡面講說不能說自己的孩子很笨，不然會注定他很笨。我媽媽也是這一說不要把不好的話放在自己孩子身上。我們部落也有人這樣，就問說他們家的男孩子為什麼這樣子?爸爸也是兒子也是。這個兒子的孩子年紀還輕，都常會發生在中年過後。所以我有問我媽媽他就跟我說這樣的事情。因為他的曾祖母拿了人家的布被下詛咒所以才會這樣子。我們會盡量在教會裡面為這樣的人作禱告。我們只能做這樣，讓這樣的勢力不要他們身上。過去我們的祖先有這樣的詛咒都會延續下來，我們只能不要讓這樣的詛咒傳下來。

筆：您覺得要怎麼將之前的 Gaya 傳到現在的孩子身上?

郭：好的要教。好的還是要保留，不好的就不要。

筆：現在我想探究的是 Gaya 如何在歌中被保留?

郭：就像我剛剛講的。像是 o yos na oys 這個是很有禮貌的麻。他不會直接向人家要阿，用歌舞跟人家要，讓人家知道你是想要來分享打獵回來的獵物。

筆：那還有其他的曲子是類似這種的嗎?沒有ㄟ，那個我還沒學到，在我媽媽那邊。因為他們的這個就看你怎麼放歌詞在裡面啦!

筆：您剛剛所說的五首都是可以換歌詞的嗎?還是說有其中幾首?

郭：這個已經定下來了，他們以前就這樣唱。其他音調的話就以你的的心情。比如說先生過世了心情很難過，就可以藉由這個音調表現出來。

筆：所以可以加歌詞在音調裡面自行述說 Gaya?那您覺得要如何在教的過程中告訴現在的孩子?

郭：我跟他們說：「我們的歌謠很美，祖先能發明出這樣的歌很不簡單。每一段每一句真的都很美，所以你們要加油，我們要保留這個文化好好的傳下來，你們不要去學別人的，因為那不是我們的。我們是賽德克族的就要學我們自己的，因為我們去唱阿美族的也不能變成阿美族的人，因為我們是賽得克族的。我們還是要唱我們自己的。」我都是這樣跟他們講。就算是覺得很煩還是要學。因為我看他們好像不想學的樣子，都是低年級麻。可是我還是盡量、忍耐的教他們。秀雯老師也是在旁邊幫忙。因為他來找我的時候我看的一下時間，都是農忙期。她就跟我講一句話：「阿姨，傳承ㄟ~要傳承ㄟ，我也不知道要到哪找人，阿姨，要傳承ㄟ。」我就被他這句話打動了。這時間剛好是農忙期，就是要想辦法配合他們的時間。如果真的沒辦法，我就會請人家帶一下。那怕是一刻。我們有三個會唱的，就請他們。因為他們不是本地人，怕說唱的音不一樣。一個是 doluku，一個是 doda 的。所以跟我們的發音會不一樣。如果真的沒辦法濟會請她來帶一下。

筆：剛剛有提到說因為媒體導致 Gaya 模糊，那那些歌中可以看到 Gaya 的精神?

郭：什麼歌喔?因為現在的孩子都不會唱了。如果以我來說怎麼從歌曲中看到 Gaya 的精神?從老人中的歌詞含意就知道了。從歌詞中就知道不簡單。他們能夠不識字然後用比方讓歌詞用竹子、河流、地名，用這些把歌詞表達出來。比如說有歌詞是說我們再來試試看，練這個舞能樣河流一樣不斷，像河流一樣很長很長；像竹子一樣很高。

筆：所以這是在歌詞裡面?

郭：對。他用一些事物表達歌詞裡面的含意。不是隨隨便便這樣子跳、唱。有時候是用比喻的，這歌要怎樣流傳就用這種比喻來比。還有一些是請外地人怎麼樣來一起跳舞。他們沒有禁止外地人一起跳舞。他們不只自己跳還會邀請別人來跳，

然後還會分享，在他們的歌詞裡面。

筆：下禮拜會看到他們跳然後加動作對不對？

郭：嗯～我上個禮拜有教他們動作，然後怎麼跳。他們還是跳不出來。像高年級的很快啦！

筆：那為什麼不找五六年級的？

郭：我過去教他們的不是強迫性的，是自願的。願意的就學的到，不願意的就學不到。所以高年級的就是這樣子，因為那時候去教室在他們教學完畢的那個時間。課後的時間，不能強迫這樣子。那這次秀雯老師放在課中，禮拜五的那個...

筆：綜合活動是不是？

郭：我不曉得ㄟ，可能是。他為什麼特別請一年級到三年級來學的話，這個我沒問。可能高年級的還有他們的活動吧，時間不好排。那一年級到三年級就將這個編列到課程裡面。那這部分你在問秀雯。

筆：那我再問最後一個，你知道的 Gaya 有哪些嗎？因為我有聽過的是 Sisin 鳥跟烏鴉比賽的事，所以族人相信 Sisin 鳥的力量很大。

郭：有，這個也有。比如說去散小米的時候，他們已會去聽 Sisin 的聲音。

筆：他有固定的品種嗎？

郭：國語叫什麼阿？你問秀雯一下，他知道 Sisin 的名字。

筆：好。

郭：所以他們先要聽 Sisin 唱歌的聲音要怎麼樣才是好的。再來會先撥種的時候會先去找一個人，我爸爸說要去找他。要問他今年播小米時間可以開始傘那個小米了嗎？如果他說還沒到的話，部落的人就不行去散小米如果你沒有聽他的隨便播小米，就算長出來，沒有小米出來。沒有果實，雖然長很多也沒有。他說部落的人要聽他的。為什麼要聽他的，因為這個人都會豐收。

筆：他是有養一隻嗎(Sisin)？

郭：是誰？

筆：就是那個人有養一隻 Sisin 嗎？

郭：他不是養那隻鳥，鳥隨地都有。

筆：那為什麼要找那個人？因為他懂鳥再說什麼？

郭：不是。他們為什麼要問這個人？因為他每次散小米時都會豐收，大家很佩服他嘛，然後每一次要領小米時都要問他，「可以了嗎？」「時間到了嗎？」如果可以的話就開始還工、開始除草，然後就開始散小米。我爸爸是這樣講。那我們現在這裡也有ㄋ。還有就是說我講說「你的手很好ㄟ。」我們講這個人種南瓜，種之後南瓜的莖不會距離很遠。就差不多這樣一段就生一個，他們就也很佩服這種人，希望他到他們的田裡播種，因為他們說他的手很好。就類似這樣子。他們找這個人就是這樣，種什麼就很多。Gaya 就是這樣子，他們也說要聽 Sisin 的聲音阿！再來就是你要播種小米時你先散一點點，然後你看，如果說很多螞蟻來拿你的小米，就可以開始播種小米代表會豐收。我爸爸是這樣講。我就問我爸爸說為什麼每次都要去找他？他說每一次他種的東西都很多，結實纍纍，所以要去找他。

筆：除了這個之外有別的傳說嗎？

郭：別的喔？除了這個還有。就是我媽媽講的，以前他們要開始播小米的時候天還沒亮，比如說工寮在這邊，離他的一百公尺，叫小孩子跪下。

筆：跪下？

郭：對。在那邊跪下，像以前老人夾老鼠拿一個石頭然後在這邊放棍子讓他立起來。然後這邊有一個線，然後線和竹子綁在一起。然後在這裡放小米或是玉米。如果說有老鼠來，這個線就會收起來，石頭就會壓下來，老鼠就會夾在石頭裡面阿！他說他們以前是這樣子。以前他的媽媽一大早就叫醒他們，叫他們做這個，然後拿著小米，不知道是念經還是什麼？就「咕、咕、咕、咕、咕、咕」老人就這樣，他媽媽就要他們這樣子做。他說他們拿這個小米就在附近敲「咕、咕、咕、咕、咕、咕」這樣子，做這個動作因為要開始播種了，所以做這動作。

筆：是不要讓老鼠來嗎？



郭：不知道為什麼。是為了讓他的東西都豐收的麻。所以做這動作。那我問說「你們有沒有講話？」他說「沒有」就一直「咕…」這樣敲阿。然後還有一個是我爸爸說東西不會有蟲吃嗎？然後拿地瓜葉，抓一個自己田裡蟲放在地瓜葉上，然後看牠。如果他開始在吃地瓜葉的時候，我說「為什麼要這樣？」他說他爸爸說為了要驅蟲。他說那個蟲開始吃的話，自然的田裡的蟲都沒有了。

筆：隨便抓一隻都沒有？怎麼這樣？

郭：對阿。不知道。他說真的沒有。田裡有蟲抓一隻放在地瓜葉上，嘴巴還要講喔！

筆：要講甚麼？

郭：就是跟那蟲講話啊！可能是講說你就吃這地瓜葉，不要吃我種的東西什麼什麼之類的。自然的他就說沒有蟲在那邊吃。他小時候也是這樣子。我爸爸說妳再不來給我挖寶，等我走了吼你想要挖寶也沒有可以挖。因為我真的沒有時間。他現在已經 80 幾歲了，我還有很多沒有去聽。有一個傳道士，常常去。跟你一樣做研究。所以他知道我爸爸那裡很多寶。

筆：這樣聽下來我自己總括 Gaya 應該是前人所留下習慣、慣性。所以它也是由前人傳下來，一代傳一代。

郭：對。然後到我們這一代，現在小孩子因為他們有讀書麻，他們自己的觀念啊！有的不太喜歡去學、不喜歡聽。但是有的 Gaya 是很好的。所以我說把好的溜下來。

筆：它涉及的範圍太廣了。

郭：對，每一個老人他們講的都是不一樣的。他們是從那邊集合過來的，所以看到的、聽到的也都不一樣。就是這樣。我不知道這樣回答對你來講有沒有幫助我不曉得。

筆：不管妳回答什麼對我來說都很有幫助。因為我本身不是族人，看了一些書也不是很懂。

郭：有的書吼，我看得有些是錯的。

筆：老師那妳可以講嗎?這樣我才不會參考到錯誤的。

郭：像那個什麼南豐國小表演播小米的時候，淑惠老師它講到什麼去了，我說不是這樣，她說她也是看書才有這樣的 Gaya，但是我跟她不是這樣，我從我爸爸那邊聽的不是。到底是甚麼啊?

筆：是某一本書嗎?

郭：對，她說她也是從書上看來的。

筆：恩。老師我還沒問您幾歲?

郭：我現在 59 了。你叫我 rubi 就好了。

筆：因為我會不習慣。真的很謝謝你。這次會這樣研究是因為 obin 有說現在的小孩 Gaya 都隨便亂來，所以想說你們的舞蹈是不是有 Gaya 的存在。

郭：你再去想看看麻，還有一些什麼?然後我不懂得我們再去請教我的父母親。

筆：好，那我先邊撰寫，下次再拿給您看。謝謝您，謝謝 rubi



圖 7-2 郭阿玉女士 2011 年 3 月 27 日 筆者攝

## 口述歷史 五

時間：2011 年 4 月 9 日 pm3：15-pm5：45

地點：郭蔡再妹(obin nawi)住所

受訪者：郭秋金(82 歲) 郭蔡再妹(78 歲)

翻譯者：郭阿玉(59 歲)

採訪者：歐育萍

採訪內容：Gaya 的傳說、族人的祭典、口簧琴及歌謠採錄

配備：攝影機一台、相機一台、錄音筆一台、筆記本

筆：obin 是甚麼時候在南豐國小教學的？

郭：在我小女兒五年級、六年級的時候。現在他已經 25 歲了。這樣是幾年？怎麼算啊？

筆：大約是 87 年的時候。

郭：差不多。他說他在那邊教三年。交歌謠和織布。

筆：那現在學校還有織布嗎？

郭：沒有了。就是織布麻，用那個麻怎麼把它用成絲線。他在學校就教這些。你知道嗎？

筆：我不知道，但我看過。

郭：就是用那個麻然後用成線，然後就開始織布。我第三個弟弟，在九二一之後她也在那邊教。

筆：歌謠？

郭：恩，反正就是教文化啦！主要是教那歌謠和織布。

筆：Gaya 的傳說，除了 sinin 以外的，或是禁忌。

郭：這個狩獵有兩種。一個是帶狗的，一個是不帶狗的。不帶狗的就放夾子。帶狗是讓狗去追獵物。他們說無論是撒小米、去打獵帶狗或是放夾子，前一天都不

能隨便開玩笑。不能講那些不該講的話，不能亂開玩笑。所謂不能亂開玩笑就是說，男孩子要出去狩獵的時候不能隨便開玩笑和唱歌。

筆：唱歌也不行？

郭：對。

筆：甚麼歌都不行？

郭：對。他們在出去的前一天晚上，然後他們會生火。就是燒火麻。然後第二天早上他們要去看，拿一個木頭把那些燒過的炭。如果說木炭還有一些火的話就可以去。撒小米也是一樣。重要的也是你說的 **sinin**，要去聽。就是說他們會去先看那個火，前一天晚上生的火。如果說還有一點火，那就可以去。然後還要去聽那個 **sinin**。牠在妳右邊唱歌的話可以去，在左邊的話就不能去。

筆：那有說哪個方向嗎？比如說 **sinin** 鳥是居住在西邊。

郭：沒有。就是你去看，你去聽。早上去山上聽麻，在右邊就可以去，在左邊就不能去。

筆：沒有分方位就是了？

郭：沒有沒有。只要是右的話就可以去。他說 **Gaya** 就這樣。

筆：狩獵的部分就這樣？

郭：恩，撒小米也是一樣。

筆：是螞蟻搬小米的那個嗎？

郭：你剛剛講的螞蟻。(耆老打斷補充)就是他們有時候聽 **sinin** 的時候是傍晚，如果沒聽到的話早上再去聽，在右邊的話就可以。然後像你剛剛講的螞蟻的話，他們就開始撒小米。撒的時候有螞蟻在搬就表示你要豐收了。

筆：看到螞蟻搬是代表我可以開始種？

郭：就是要種之前。他們去撒小米，撒好後看。然後看到螞蟻背奔小米就代表今年我們大豐收。因為螞蟻來幫就是來儲存麻，所以看到這景象就代表要豐收了。

筆：**Gaya** 平常會用到的就這些嗎？

郭：恩，打獵也是。

筆：那我想問一下 Gaya 在生活中是甚麼?以前來講和現代來講。

郭：是甚麼嗎?

筆：恩，對。

郭：他說主要就是在看我們今年所要的啦!所要的一個，所需要的。比如說你要撒小米的話你就去看，就照 Gaya 去做。看今年收成有多少。還有我們去狩獵也是一樣，要燒那個火，知道可不可以去狩獵。他說以前像撒小米這個 Gaya，他們必須要去看一個人。就是我之前跟你講的。要去看他才會豐收。這個人必須先撒，你不能亂撒喔!他還沒撒的話你不能撒。你必須要先去看他。等到他撒了，那明天我就可以開始撒。

筆：那那個人有特殊能力嗎?

郭：他說他是一個長者，很老很老的長者。

筆：所以要先看長者撒。

郭：對。他說小米要採收的時候還一個 Gaya。他說在小米採收之前也是還要去，要去看這個長者。如果他已經開始採收小米的時候，要去知會一下說我的也可以收了才可以收，這是我第一次聽到。他去找那著長者公雞都還沒叫，他說那著狗也不行亂叫。

筆：狗也不能叫?

郭：對。就是沒有甚麼聲音。公雞也還沒叫，也沒有狗叫的聲音，這個時候就去。

筆：長者就會去了?

郭：他們就會去找長者了。才去看，因為他們收成的時候要先去看他，收完了之後，然後知會一下說我們的也要收了。過程必須要在公雞還沒有叫以前。夜晚凌晨了。收成好的小米放在山上的工寮那邊，全部集中在那邊。主人自己回到家裡、回到部落。如果說像那些到山上的採收的人，他也可以幫忙搆。如果願意的話幫沒幫，不願意的話沒有麻。幫忙收到他的家裡、到部落這樣。

筆：所以那個人是自願的？

郭：對。就是他不願意的話我們也沒辦法啊！除非他自願幫忙你的話。因為是在山上的工寮麼，如果要回部落就要搵一點一點這樣。

郭：現在是開墾的 Gaya，現在在講。那前面那個可以了吧？

筆：可以。

郭：我是有問他啦！以前開墾的事是不是可以隨便開墾？過去是我們一個部落裡面，如果你有能力的話你去開墾會開很大，然後那個就是屬於你的。如果說他做不完的話他就拿一點點給別人做，我做不完換你來開這個地方。他說我開的已經夠多了，換你來開。這就是你的。然後話那個甚麼界線。界線是用石頭，用石頭做界線。他們就知道說到這裡，他們立的石頭做界線。那個是還沒有測量以前啦！就是以前老人們知道他的到哪裡，就是用石頭做界線。

郭：他們以前在開墾吼，開墾三年之後他們就放著。他們不會去開始做它，開始耕種。然後開闢另外一個。然後他們耕種的那個地方會種那個甚麼？樹皮嗎？樹皮，樹嗎？有一種樹可以做紙漿的。

筆：我不知道是哪一個。

郭：那個皮你給他剝的時候，可以做紙。以前那個都是做紙的，那現在的話這個東西好像是做...冥紙。

筆：冥紙喔，比較粗就是了。

郭：對，他們好像都是做那個。就是他們會種那個樹，差不多這們大的時候，大約五年。然後它們就把，又開始給他開墾了。其實你這樣子做吼，我知道他的道理。以前我們沒有肥料麼，肥料就是這個樹木的養分。那個他的那個，不是開墾後會燒整座山嗎？會燒起來，不是有那個灰。那個灰種東西出來很漂亮。以前沒有肥料。現在那個農業也是慢慢慢慢找這個灰，然後跟著有機一起然後撒。現在好像要回歸自然這樣子，所以以前老人們開墾三年後就先放掉，然後再去開闢一個。然後等到三年後或五年，他們又回到他們原來的又開始開墾。然後種東西。

然後他們要去開墾也是要去看看那個 sinin。一樣。

郭：就是他剛才講的開墾不是做了三年嗎?四年，然後你看你種的樹皮已經這樣粗了，你就可以開墾這個地方。但是你為了讓人家知道你已經開始開墾了。他說先去開一點點然後去聽 sinin 的聲音，然後就可以了你就要去砍那個木頭。砍那個木頭就是有那個...比如說木頭有草枝砍掉，然後砍掉後放在人要走的地方，人看到的時候就知道這地方要開墾了。

郭：他說還有一個，在種小米之前。要到主人那個山上，他會用石頭做那個夾子。

筆：夾子?

郭：對，石頭。大的石頭，然後那個大的石頭就是我上次跟你講的那個。他說好像有放東西也好像沒有。他說有的人吼，看得這個石頭大的夾子，有的會在那邊方便。主人看到的時候，看到那個方便，他也會很高興，一定也會豐收。那個也是很有意思啦!因為那個都是我們吃的東西麻，排出來的東西啊!也表示有豐收。有吃飽才會排出來啊，沒有吃飽就排不出來。是這樣啊!你可以問像是死亡啊!甚麼甚麼。

筆：對，像結婚的 Gaya 啊!男方要來家裡，提親阿。那比如說像祭祖哩? 以前他們有沒有祭祖哩?在宗教還沒有進來之前。

郭：他們以前是沒有拜祖靈那種那些，只不過他們殺豬的時候，殺牛、殺豬啦!還有狩獵的時候會拿一點點鼻子的肉，和肝。

筆：誰的?

郭：就是牛阿、豬的。他說他們以前沒有拜祖靈啦，不過他們到拿一點這些豬的鼻子還有...反正是甚麼他們殺的這些動物，肝、鼻子的肉，都是一點點，然後包葉子，我們是給我們的祖先吃。

筆：那放哪裡?

郭：就丟阿。就丟就好了。

筆：喔~就跟喝酒的時候把一些酒倒在地上給祖靈喝一樣。

郭：對，一點點。就給他丟麻，就表示給那祖先吃麻。表示他們沒有忘記他們的祖先。你講得我好像也沒聽過我們有拜祖先。捏到甚麼都一樣，分享給他們。這個意思就表示沒有忘記他們的祖先。

筆：因為不是有所謂的祖靈祭？

郭：他說沒有，我們沒有拜祖靈的。所以沒有修...修甚麼東西啊？

筆：巫術甚麼之類的嗎？

郭：對對對。

筆：那上次霧社事件八十的，那樣的儀式是甚麼？要怎麼稱它？

郭：他說喔，像霧社事件那個，他說是現在自己有這樣的一個那個啦！他說以前沒有，然後之後可能就是他們學外地的。他說過去日本人統治在我們這裡的時候，們也是一樣。祖先的那個，他們會立一個牌，然後他們就在那邊唸，唸經。他說那個應該是外來的。

筆：所以所謂祭文那些可能是日本統治之後的東西。

郭：對對。他說那個是外來的。本身那個都沒有。

筆：都沒有。

郭：所以現在有這樣的祭詞的話也是因為日本人那時候統治在台灣有的人會有這樣拜祖靈。

筆：恩。

郭：因為他們在他們的意識裡面，不論是去打獵他們知道他們祖先的靈一直在他們身邊。所以他們狩獵的時候，他們拿到的獵物會把它丟掉。所謂丟掉就是給他們吃。就只有這樣。

筆：所以沒有其他的祭典，都沒有？

郭：沒有。他說他們以前的人一直相信說他們祖先的那個靈，無論他們去哪裡他們祖先的靈就會一直跟著在哪裡，所以會將那個東西丟出去。比如說就是孝敬他，然後也是不忘記他。他們丟出去就是不忘記就對了。就像那個甚麼巫術。巫術的



話，比如說那個小孩子生病了他就帶小孩子到他的面前，但是巫師都是女孩子。

筆：都是女生喔？

郭：嘿。是女孩子。他說他們會拿有，我不知道他們那顆那個茅草有啦，有一種茅草我知道，他很像那個甘蔗，它長在那個比較有水的地方。然後已經沒有看到。河流都沒有了。

筆：現在沒有了？

郭：沒有，我都看不到了。然後它會長很高，他們會去拿那個差不多是這樣子一節，然後這一節專門治病的。小孩子生病了在那邊奄奄一息的時候，就那個巫師就拿這個棍子，開始唸唸唸這樣。然後就會給竹子，我剛剛講的那個。我以為我知道，但是我忘記他的名子了。然後就給他這樣子，給他摺起來。如果說它很硬的時候他就會講說，他在唸的時候，在拿這個的時候會呼求很多人的名字。

筆：呼求？

郭：就是呼求已經過世的人的名字。就是巫師他會呼求。因為在部落裡面每一個人他都知道哪個人已經過世啦！所以他就會叫這些人的名字。然後就開始的時候，點了名字之後，用力的這樣子。如果說它是硬的，他就會講說這個孩子吼有被一個靈來附身，被一個靈附身這樣。他說他們以前都不會去想到說是不好的靈，他們想到的都是好的靈。被這個靈附著。你可能是經過那個人的山上，然後這個人不是已經過世了嗎？然後這個靈附在你身上。所以他就開始那個呼求、呼求，唸唸唸這樣。然後像這個的話，我爸爸是講說他們呼求這個靈的時候就像他們的聖經裡面所講的，有一個所謂的靈就是聖靈。當我們呼求聖靈的時候我們都會必定得長一智。他說這個有關聯這樣。所以因為以前的人都不會去想是不好的靈，全部都是好的。就算祂附在你身上了祂也是好的。然後就唸，這孩子會好。

郭：他說這個人被靈附著的時候，他說他在唸的時候，動來動去，然後叫的很大聲。然後他說最後這個念咒之後，好了。都會好這樣。

郭：他說這個巫師吼，他說不會的就不會啦！會的這個巫師吼，他會在他的田裡

然後拿一個茅草，然後就做一個樣示在那邊。等一下我們出去的時候拿個茅草給你做一個。然後他會做這個在山上。比如說他有地瓜，有水果、有什麼菜，有什麼，然後在山上，比如說竹筍啦，翠竹這樣子。比如說這個是路，這個是他的山上。他整個這個四圍，他全部都放那個茅草。他都已經下那個咒語在那邊了。所以他說如果人沒有經過他的同意到那邊，只要你的腳踏過他擺的這個，擺的這個茅草。他說很嚴重。那個傷吼很嚴重。像有一個，像我的那個姨丈他現在還活著麻，每一個我們平地人都知道他是巫師，所以他的山上吼，他種的水果只要有那個東西在的話，沒人敢動。所以你如果沒有經過他的同意，你吃了你嘴巴都會爛掉。所以他說有一次，我那個姨丈山上就是這樣子，然後這個人，這個女孩子。她去挖地瓜。很飽滿、很多這樣。她想說去拿，然後她去拿的時候，他說她隱密處全部都會爛掉。然後就她沒辦法。她沒辦法就去找我姨丈。我姨丈就問他說妳怎麼有這個，她說去拿妳的地瓜。然後我姨丈就說沒關係，既然你承認就給妳，給她做法。用巫術給他做法，然後他說妳現在回去妳會好，但是我奉勸你以後不要隨便拿人家東西。

筆：那巫師是生下來就有那個體質還是去學來的？

郭：那個是去學的。

筆：跟誰學？是跟之前的巫師？

郭：恩，跟他去學的。那個是一代一代這樣子傳的，比如說我要去學的話，學會的話，還會拿禮物去給你這樣子。我媽媽也會，我媽媽說她也會。她是媽媽那邊，我的那個外婆。然後自從宗教進入之後，我媽媽跟我講說我小時候沒有睡覺一直哭一直哭，然後她就帶我到我外婆那邊。本來要拿那個巫師的那個棍子，本來叫我外婆讓我能夠睡覺，然後我外婆就跟我媽媽講說，我們都放棄。我們那些東西我們不要，我們現在都知道上帝的話。她說我們是信耶穌的，所以那些我們都不要。我們就做禱告。從宗教進入以後很多巫師這個都放掉了。因為為什麼？你做巫師的這個吼，都會帶給你的後代不是很好。那後代都不是很好。

筆：會影響到後代是不是？

郭：對。會影響到後代。

郭：像我媽媽說她的姊妹還會。她妹妹有去教會還會。還會這個。

筆：在田放茅草綁的東西？

郭：對。還做這個。然後還會拿那個什麼我剛剛講的巫師的棍子。她哥哥也是一樣。她哥哥過世了。像我爸爸以前有那個什麼？蛇皮的那個嗎？

筆：對。那個叫蛇皮。

郭：不能繞一圈麻，繞一圈人就沒有了嘛吼。所以我爸爸那時候有得那個病。它很容易在我們比較脆弱的時候在我們皮膚。但他的是在這個地方，肚子這個地方。我媽媽的哥哥就來，就說我跟你做。然後我爸爸說我現在已經是信教的，你不要給我做這個東西，所以他沒有答應。但是你自己做這個巫師的工作會影響到你自己的子孫。像我阿姨還有我姨丈他們，一個孩子，不是很好。我爸爸說會影響到後代。當時那哥哥來的時候他有拒絕。

筆：那像初生有所謂的 **Gaya** 嗎？就是一定要做的某些事。小孩子的出生阿

郭：就像小孩子出生的時候。比如說我啦。我有弟弟，如果說我生小孩子，生完的時候，買那個鹽巴給那個弟弟。是給男孩子，女孩子沒有。妹妹就不用給。

筆：是妳生小孩的時候？

郭：對。我生小孩的時候就會買那個鹽巴給哥哥或是弟弟。都是男的。給鹽巴是給男孩子，都給男孩子。女孩子像妹妹、姊姊沒有給。我就不給她們，就給我的弟弟。他的意思就...應該是殺菌，鹽巴是殺菌，還有防毒阿，應該是這樣。她說這是生小孩子的話的 **Gaya**。

郭：為什麼要？因為我們女孩子生小孩會出血麻，未了好像是一個修辭。為了讓家中的男孩子他們出去打獵、開墾什麼的，不會被他們的刀子砍掉他們的腳。不會重傷就對了。為了防止他們受傷，所以在生完小孩子後要送他們鹽巴。

筆：這是以前的時候，現在沒有了？

郭：沒有了。現在都是按照電視的。電視說什麼就怎麼做。我以前生我第一個孩子，兒子。然後我媽媽說買鹽巴給像表哥阿、表弟阿。

筆：表的也要？

郭：要，那個都要。只要是男孩子，你的親屬裡面都是。所以以前的女孩子為了不要讓家中的兄弟，就是男孩子出去狩獵受到意外的傷害，女孩子要保護男孩子。不能跟他講不好的話。就是比較尊敬他，就像我之前跟你講的不能在他們面前放屁啦！類似這樣子。

筆：現在 Gaya 幾乎都沒了對不對？

郭：幾乎現在你看我麼現在我們的小孩子都不知道 Gaya。都是受到電視的影響，有的出去讀書了嘛，也可以直接帶男人回到家裡。以前都沒有這樣。這個 Gaya 在我們生活中都已經被電視所影響，我看也是這樣。像我們的話還可以啦，像我們的女兒啦、孫女，幾乎都已經不知道。你看現在的小孩子，比如說女孩子在家庭裡面，如果妳的男孩子在家裡的話，都會坐得很好。現在不是，你的兄長在家裡還可以躺著把那個腳抬高。

郭：還有以前就是我們女孩子懷孕的時候不能跟兄弟講說我懷孕了。不能講，以後他們肚子大了就會知道。不會提，也不能在他們面前說我懷孕了。現在的女孩子還可以叫自己的弟弟去買衛生棉，以前不行這樣子。沒有禮貌。

筆：Gaya 現在在生活中就變成了一種禮貌。

郭：對。Gaya 以前是最好的。她說以前的 Gaya 都很好，都有尊重啦！就是尊重。

筆：那現在你們平常會唱歌嗎？

郭：平常，只有像他們這樣的才有唱。你說現在的小孩子怎麼會唱。

筆：那他們所唱的歌裡會有 Gaya 的觀念在裡面嗎？比如說什麼？

郭：也不會隨便唱。就比如說她們去狩獵的時候，然後比如像是我媽媽是狩獵者的妹妹，那我呢想去分享一下就會透過他麼妹妹到她的家裡唱，o yos na oys。然後男孩子聽到的時候就會拿他的獵物煮，然後分享。她說他會給，但是都不會帶

到家裡。就會一直在那邊煮，然後分享。

筆：在他們家？

郭：對，她說獵到獵物的這個人吼他會給你，但是不會帶回家裡。

筆：所以是在那邊分享。

郭：對。都不會帶回家。

筆：那現在所教的那五段，五段裡面有 Gaya 嗎？

郭：呼喚的那個意思是說要來還工阿。

筆：還工的意思是甚麼？

郭：你來幫我工作，然後我來幫你工作這樣。就是呼喚。再來就是在田裡比較近的話，有的在這邊工作，有個在那邊工作，也是用呼喚。用這個呼喚的歌還戶新的打氣。然後你這邊呼喚的時候對面的聽到會互相打氣。

筆：那在現在這五段的歌詞是這樣固定下來了，那以前是不是有所不一樣？有沒有經過改變？

郭：他說他們在唱這個吼，還有一些是我們還沒有學到的。你看到的那個譜吼，那個只是一段而已。他還可以自己加歌詞進去。就是你現在在做什麼慶祝什麼就會把歌詞加進去。因為那是即興的，我們唱的只是一部分，因為很多麻。

筆：五段都是嗎？

郭：她說那個歌詞不是固定就是這樣啦！她說因為每一個人的即興唱法都不一樣。你要用什麼歌詞來代表你要唱的歌，所以都是不一樣的，不是固定的。所以每一個人他要用什麼唱法，用什麼詞來唱這個歌，把它唱完。用自己的歌詞把它唱完。所以沒有一定是這樣子。

筆：所以旋律是固定的嗎？

郭：對，旋律是固定的，那歌詞你要麼加你自己在加進去。所以每一個人的歌詞唱法不一樣，但他的旋律是一樣的。

筆：所以現在的五段是你們固定下來教學用？

郭：對。她的歌詞也是有代表往生的，他們部落裡面的人。你懷念這個人的作為很好很好，你也可以把它放在歌詞裡懷念這個人。就譬如說有人欺負你啦，他也可以在歌詞裡面去給它變動，他也不會很明白的講，就類似像文言文。他用歌詞去表大他心中的那個就是他的想法，對這個人，他不不會很白的。

筆：那這個是一個人唱的時候對不對？

郭：對對對。

筆：所以現在所教的跳舞歌是快樂的時候才會用到。

郭：我們以前的食物吼，像那個睪丸啦，那個他們都不吃。

筆：內臟類的都不吃。

郭：內臟類有那個有那個腎、屁股阿，還有那個雞的什麼公雞的雞丸喔，他們也不吃。我爸爸媽媽到現在也不吃。我們說這個很貴，他們都喜歡用那個什麼三杯嗎，有時候結婚典禮會有。我爸爸媽媽看到我們吃都會笑。因為他們以前的人都不吃，我們跟他們說這個很好吃他就笑我。

郭：他說織布的女人也不吃翅膀。

筆：為什麼？

郭：她說妳去運動會跑步的話會像那個翅膀一樣。還有老鼠的尾巴也不給小孩子吃。他們也不吃。然後他們也不給小孩子吃鍋巴。不是很好吃嗎，也不給小孩子吃。問她們說為什麼不給小孩子吃，他說你們跑步會跌倒。現在的小孩子就說原來鍋巴那麼好吃，你們自己把好吃的留下來。他說他們也不吃蛇，他說那個都沒有吃。

筆：為什麼吃鍋巴會跌倒阿？

郭：他說跑步很慢也會跌倒。還有去山上的時候會也很多那個什麼，蛭嗎？吸血蟲那個，水蛭。會黏在你的腳會走不動。我媽媽在講說以前她們的那個前輩阿不把鍋巴給他們吃可能是因為好吃不給他們吃。

筆：然後就這樣傳下來了。

郭：對。

筆：那這次大概就先問到這邊。

郭：我問我爸爸說現在還有力氣吹口簧琴嗎？現在沒有人了。

筆：喔~我上次有看他吹。上次好像是因為天氣太冷，好像氣不順。

郭：他現在已經八十幾歲了，已經很少人會吹了。南豐國小也在學麻，可是只有聲音出來阿。我們學也只是蹦蹦...，像我爸爸吹的口簧琴有音高。像我們唱的 o yos na oys 他也會吹。他那聲音也會吹阿。

筆：有，我上次有看到，好厲害。

郭：說要給它錄到現在還沒有給它錄。

筆：錄什麼？

郭：錄他的口簧琴阿。

筆：我可以幫你錄阿。那他現在可以嗎？

郭秋金示範了口簧琴的吹奏，郭蔡再妹和郭阿玉演唱歌謠的輪唱法。



圖 7-3 演唱歌謠的 Obin Nawi 2011 年 4 月 9 日 筆者 攝